

PÉKIN INFOS

#66 - DÉCEMBRE-FÉVRIER 2016-2017

LE MAG' FRANCOPHONE DE PÉKIN

SE DIVERTIR À PÉKIN
PENDANT L'HIVER

Idées de sorties
et de spectacles



NOUVEL AN
CHINOIS

Festivités et traditions

FAIRE SES COURSES DE NOËL





MOSTO PAR DANIEL URDANETA **GROUPE DE RESTAURANTS PRIMÉS** **ANIME PÉKIN DEPUIS 2008.**

Mosto est un restaurant gastronomique international de type décontracté ayant une atmosphère détendue et optimiste. Il est situé au cœur du quartier le plus animé de Pékin, Sanlitun.
Le groupe Mosto inclut les restaurants Moka Bros et Modo Urban Deli.

MOSTO OFFRE UN VERRE DE VIN MOUSSEUX POUR TOUS LES MEMBRES DE PÉKIN ACCUEIL SOUS PRÉSENTATION DE LEUR CARTE DE MEMBRE.



5208 6030
Sanlitun Nali Patio
mostobj.com



A lors cette rentrée ? Cela fait maintenant trois mois que nous voilà repartis pour une belle année pékinoise en votre compagnie.

Ce trimestre a été riche en événements au sein de l'association : sorties culturelles, festives, cafés rencontre ... Nous espérons que vous avez trouvé chaussure à votre pied ! Les activités ont maintenant trouvé leur rythme de croisière pour le plus grand bonheur de nos adhérents et de leurs familles.

Merci encore aux bénévoles de l'association, qui donnent beaucoup de leur temps pour vous proposer des rendez-vous variés et de qualité.

La fin de l'année arrive maintenant à grands pas avec son lot de réjouissances ...

Noël, jour de l'an et ... Nouvel an chinois. Quel mix de cultures, traditions, us et coutumes au croisement de nos vies occidentales en Chine. Toute la richesse de la vie à l'étranger en quelques semaines intenses, bruyantes et colorées.

Alors goûtez, savourez et profitez de ces moments uniques, ici ou ailleurs.

Toute l'équipe de Pékin Accueil vous souhaite de joyeuses fêtes !



Laurent Falcon,
Président.

Laurent Falcon.

PÉKIN ACCUEIL EN MOUVEMENT

Le bureau de Pékin Accueil 4

Sortie Pékin Accueil 5
Weekend à Chengde

En images 6
Événements, soirées,
cafés rencontre :
revivez le trimestre en images

VIE PRATIQUE

Découvrir les Hutongs 8

**La richesse inépuisable
des spectacles pékinois** 10

PÉKIN CULTURE

**Économie verte, concepts
et défis** 11

Compte rendu de la conférence
Fenêtre sur Chine

**Le pavillon des montres et
horloges de la Cité interdite** 12

**Les pieds bandés en Chine
du Xème au XXème siècle** 14

Weiqi, jeu de "guerre" 16
Tout savoir sur le jeu de Go

Histoire 19
La pénétration des Protestants
en Chine, les pionniers

Petit peuple 20
L'école du vent, des arbres
et des monts

Lecture 21
Coups de cœur et suggestions

DOSSIER : PÉKIN PENDANT LES FÊTES

**Comment profiter
de l'hiver pékinois** 24

Des activités en extérieur
et des idées de sorties
à l'abri du froid

Le marché de Tianyi 27
Trouvez votre décoration
de Noël

**Cadeaux de Noël,
la boîte à idées** 28

**Les discrètes mutations
de « Chunjie »** 30

Festivités et traditions
du Nouvel an chinois

Zoom sur l'année du Coq 32

BIEN-ÊTRE

Les secrets de la Thaïlande 33

Vos vaccins en Chine ! 35

Bons plans gourmands 37

Recette 38
Les petits farcis



LA RÉDACTION

Rédactrices en chef

Clémence Paillet-Augey
Rana Sbaity
pekin.redaction@gmail.com

Responsables de la publicité

Laurent Falcon
Mélanie Rochigneux
presidencepekinaccueil@gmail.com

Responsable de la mise en page

Régis Mora

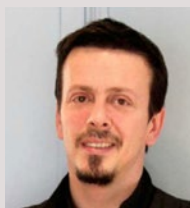
Comité de rédaction

Élodie Bressaud
Sophie Malac
Clémence Paillet-Augey
Céline Pardo
Rana Sbaity

Contributeurs

Nathalie Sibille
Tassadite Kadi
Charlotte Cahne
Sophie Malac
Guilaine Benoit
Clotilde De Torquat-Chen
Charles Lagrange
Eric Meyer
Karina Pellegrin
Séverine Chamollet
Rana Sbaity
Guy Aranda
Clémence Paillet-Augey
Céline Pardo
Julie Parvery
Anna Crasnier
Guillaume Zagury
Olivia Guinebault

LE BUREAU DE PÉKIN ACCUEIL



Laurent Falcon *Président*

Laurent est parisien et entrepreneur en Chine depuis 5 ans. Président de Pékin Accueil pour la 2ème année consécutive, il souhaite continuer à aider les Français à découvrir Pékin et la Chine et à développer les partenariats pour l'association. Il apprécie l'humour au 15ème degré :-). Contact : presidencepekinaccueil@gmail.com



Mélanie Rochigneux *Vice-Présidente*

Mélanie vit à Pékin depuis 2 ans et profite de cette parenthèse professionnelle pour partager son temps et son énergie entre ses 3 enfants, l'accueil de la communauté francophone, le sport et la découverte de la Chine. Contact : presidencepekinaccueil@gmail.com



Elodie Bressaud *Secrétaire Générale*

À Pékin depuis 1 an avec son mari et 2 enfants, Elodie a profité pleinement de cette année pour découvrir la ville et faire de belles rencontres grâce à l'association. Avec Nathalie Sibille, elle assurera le secrétariat général de l'association et la liaison entre le bureau et le magazine Pékin Infos. Contact : pekinaccueil@gmail.com



Nathalie Aranda *Trésorière*

Nathalie vit à Pékin depuis 4 ans. Son parcours d'expatriée l'a amenée à la présidence de Delhi Accueil en Inde pendant deux ans. Après avoir profité des services de l'association pendant ses premières années en Chine, elle souhaite se réinvestir auprès de la communauté francophone. Contact : nathaliearanda@yahoo.fr



Régis Mora *Responsable Communication*

Après une formation artistique auprès des Beaux-Arts de Toulouse et une expérience professionnelle de 15 ans en webdesign et infographie, Régis est arrivé à Pékin il y a 1 an. Il est maintenant père au foyer et s'occupe de sa fille. Contact : sitepekinaccueil@gmail.com



Nathalie Sibille *Secrétaire Générale Adjointe*

Nathalie réside à Pékin avec sa famille depuis 5 ans, après avoir vécu à Moscou et Budapest. Ses 3 enfants ont rejoint la France pour effectuer leurs études, ce qui lui permet de se consacrer plus facilement à d'autres activités, notamment Pékin Accueil et l'oenologie. Au sein du bureau de Pékin Accueil, elle est responsable de la Newsletter hebdomadaire.

Malheureusement pour l'association, Nathalie va bientôt quitter Pékin pour rejoindre une nouvelle destination. Nous la remercions de son investissement au sein du bureau.



WEEKEND À CHENGDE

SORTIE PÉKIN ACCUEIL LE 22-23 OCTOBRE



Texte de **Nathalie Sibille**

Accompagnés de notre guide pékinoise, Madame Fu, nous rejoignons la ville de Chengde, en bus, en un peu plus de 3 heures.

Notre hôtel est situé à proximité du site du palais d'été qui se trouve en plein centre-ville et des différents temples éparpillés sur les montagnes aux alentours. Le site, inscrit au patrimoine mondial de l'humanité, est impressionnant par sa grandeur ; des temples somptueux sont accrochés au flanc des montagnes. Tout d'abord, l'après-midi nous réserve la visite du petit Potala (43 m de haut !), pastiche du célèbre Potala de Lhassa (Tibet). La construction comprend, à l'intérieur, le pavillon d'or avec un joli toit en bronze recouvert d'or scintillant au soleil. Si l'intérieur n'est pas comparable à l'original, ce temple servait néanmoins pour la réception des hôtes tibétains, une marque de respect vis-à-vis des différentes communautés et des religions de l'Empire.

Ensuite, la visite du palais d'été au coucher de soleil vaut le déplacement.

Construit entre 1703 et 1790, il a servi de résidence aux empereurs mandchous, notamment l'empereur Qianlong, pour fuir la chaleur estivale de Pékin, et a été abandonné à la suite de la mort d'un empereur foudroyé en 1820.

Les larges pavillons en "bois de fer" brut dans les cours bien arborées sont empreints d'une certaine majesté et sont plus

sobres que ceux de la Cité interdite de Pékin. On y voit les appartements des empereurs et les salles de réception. Le parc à l'arrière du palais est immense, très boisé, ceinturé par des remparts bien conservés. On y découvre un lac, des pavillons, une grande pagode. Il est possible de faire le tour du parc en minibus et de grimper sur les remparts.

Le soir, le dîner à côté de l'hôtel nous réserve une très bonne surprise, avec une cuisine raffinée, accompagnée d'un vin chinois très correct, histoire de bien finir cette première journée fort remplie.

Le lendemain est consacré à la découverte du temple de Puning, vraiment impressionnant, mélange d'architecture chinoise et tibétaine. Les couleurs des stupas et des temples, qui se mêlent à celles de la végétation colorée de l'automne, sont un enchantement.

Nous avons eu la chance d'y voir la communauté de moines en pleine récitation des prières. La visite permet d'apercevoir l'intérieur d'un temple tibétain, belles décorations, magnifiques statues de gardiens du temple, bodhisattvas, bouddhas, et divinités tantriques, avec pour point d'orgue la statue en bois de Guanyin aux 40 paires de bras, la plus grande au monde (28 mètres !) entourée de ses deux disciples. En route pour le rocher du battoir à linge, construction géologique assez étonnante en forme de pouce relevé. Un téléphérique y conduit en une quinzaine de minutes. Depuis le sommet, possibilité de redescendre en faisant une boucle qui part du rocher du battoir en passant par le rocher de la tortue et se poursuit devant le beau temple de Pule, qui n'est pas sans rappeler l'architecture du Temple du ciel de Pékin. Très jolie balade à faire absolument si le temps le permet, avec une vue sur la montagne et les sites environnants.



Enfin, impossible de repartir sans un petit arrêt shopping, visite d'une intéressante boutique de papiers découpés à la main servant à la décoration des maisons à l'occasion des fêtes.

Une belle parenthèse, bucolique et reposante, qu'il est recommandé de faire en automne pour profiter des couleurs magiques sous un beau ciel bleu azur, et dont la fréquentation reste tout à fait supportable.

PÉKIN ACCUEIL EN IMAGES



CAFÉ DES NOUVEAUX
ARRIVANTS AU CAFÉ
MERCEDES ME
6 SEPTEMBRE 2016



FORUM DES ACTIVITÉS AU BEIJING
UNITED FAMILY HOSPITAL
13 SEPTEMBRE 2016



APÉRITIF ENTRE AMIS AU
RESTAURANT BAR FACE
16 SEPTEMBRE 2016



PIQUE-NIQUE DE RENTRÉE AVEC COULEURS
DE CHINE AU POTTER'S WHEEL INTERNATIONAL
TENNIS ACADEMY
24 SEPTEMBRE 2016





BALADE À VÉLO DANS LES HUTONGS
4 OCTOBRE 2016



SOIRÉE PÉKIN ACCUEIL
AU V+ LOUNGE
14 OCTOBRE 2016



CAFÉ RENCONTRE À
L'HOTEL CHAO
28 OCTOBRE 2016



FÊTE DU BEAUJOLAIS NOUVEAU
AU RESTAURANT "LA TAVERNE"
17 NOVEMBRE 2016



VISITE DE LA CITÉ INTERDITE
28 / 29 OCTOBRE 2016



DÉCOUVRIR LES HUTONGS



Texte de
Tassadite Kadi,
CityWise Property
Solutions

QU'EST-CE QU'UN HUTONG ?

Vestige des dernières dynasties impériales chinoises, le hutong (traduit du mongol « hottog ») est un ensemble d'allées et de ruelles étroites menant à des siheyuans, plus communément appelés « Cours carrées ». Bordant les alentours de la célèbre Cité interdite, ces hutongs aujourd'hui considérés comme le « Vieux Pékin » ont été instaurés par la Dynastie Yuan (1271-1368) et ont vu leur nombre augmenter au fil des dynasties Ming (1368-1644) et Qing (1644-1911).

LE VIEUX PÉKIN AU 21ÈME SIÈCLE

Cependant, victimes d'un processus d'urbanisation, il a été évalué que leur nombre a considérablement diminué, passant d'environ 3500 hutongs créés depuis leur instauration à moins de 1000 depuis le début du 21ème siècle. Moins de 30% seulement ont donc été épargnés. Cette perte non négligeable a entraîné une vague d'inquiétude auprès de la population pékinoise, qui craignait qu'une part de plus de 800 ans de son histoire ne disparaisse. En ce sens, le gouvernement chinois a mis en place un système de protection en allouant des fonds conséquents afin de restaurer et maintenir en bon état l'un des symboles historiques forts de Pékin.

LE SIHEYUAN (OU « COUR CARRÉE »)

est un ensemble de 4 pavillons formant un quadrilatère emmurant une cour. La répartition de ses espaces entre membres d'une même famille était déterminée par

plusieurs aspects dont la génération, l'âge et le sexe. Par exemple, le chef de famille résidait le plus souvent dans l'aile ouest, tandis que les femmes habitaient la partie arrière de la résidence, là où les personnes extérieures ne pouvaient les voir.

Après la création des hutongs, les siheyuans sont devenus la forme principale de logement. La hiérarchie étant à l'époque le moyen utilisé pour différencier les classes sociales (notables, soldats, paysans, etc.) et ainsi régir le mode de vie des habitants, il était normal pour cette société d'adapter cette règle à ses habitations. En ce sens, plus le rang du locataire était élevé, plus la résidence était proche de la Cité interdite et donc de la famille royale. Il était ainsi facile de différencier ces maisons grâce à leur architecture et leur ornement (exemple : au-dessus de la porte d'un siheyuan, plus le nombre de poutres était élevé, plus son occupant était un personnage important).

CHACUN DES QUATRE GRANDS DISTRICTS

de Pékin (Dongcheng, Chaoyang, Xicheng, Haidian) compte un certain nombre de hutongs, mais c'est dans celui de Dongcheng que l'on en trouve le plus, dont les plus âgés, les plus célèbres et les mieux préservés :

- Nanluoguxiang : le plus ancien et le mieux préservé de tous les hutongs de Pékin. Très fréquenté et apprécié par les touristes (chinois et étrangers), vous y trouverez un nombre abondant de bars, restaurants, magasins, etc. Taux d'occupation important durant le week-end et les jours fériés.
- Gulou : quartier considéré comme le plus branché, il a réussi néanmoins à garder son aspect traditionnel malgré les grands changements opérés sur Pékin. Là encore, vous y trouverez des bars, restaurants, magasins, etc., en grand nombre. N'hésitez pas à y faire un tour.

PARTIR À LA RECHERCHE D'UN SIHEYUAN n'est pas chose aisée, le plus simple est d'avoir recours à une agence ou d'avoir un ami chinois. À l'instar du plan de modernisation de Pékin, certains propriétaires ont décidé de rénover leur cour carrée tout en gardant un esprit « authentique ». Ainsi, si vous choisissez d'expérimenter ce genre de location, vous aurez deux options : le siheyuan rénové avec pavillons reliés et modernisés, terrasse aménagée et toilettes individuelles (d'autres aménagements peuvent être effectués selon le propriétaire, comme le chauffage au sol, une cuisine ouverte avec équipement complet, etc.), l'autre option étant le siheyuan non-rénové typique, avec toilettes en dehors et chauffage au charbon, dont le prix aura tendance à être beaucoup plus bas que sa « version » modernisée et variera bien plus selon que vous louez une partie ou la totalité de la propriété. Mais attendez-vous à passer un hiver un peu difficile si votre siheyuan n'a pas de chauffage au sol ou d'isolation.

TÉMOIGNAGE DE FABIENNE, FRANÇAISE VIVANT À PÉKIN DEPUIS 16 ANS :

POURQUOI AS-TU CHOISI DE VIVRE DANS UN SIHEYUAN ?

J'avais envie de vivre dans un endroit au centre de Pékin, calme, avec un minimum de végétation, où l'on se sente un peu comme à la campagne, sans la pression de la ville.

QUE PENSES-TU DE LA VIE DANS UN HUTONG ?

Tout le monde se connaît, au moins de vue, ce qui a du bon et du moins bon : les allées et venues de chacun sont observées, mais l'on peut également facilement s'entre-aider. Un jour où je m'étais sérieusement blessée au pied, je n'ai ainsi eu qu'à sortir la tête dans la rue pour être tout de suite secourue par plusieurs voisins.

Une habitude fâcheuse de certains habitants des hutongs est qu'ils peuvent, sans aucun scrupule, agrandir leurs habitations, à l'horizontale comme à la verticale, avec l'ajout d'un ou deux étages, des agrandissements sur la rue, des fenêtres qui donnent sur la cour des voisins... Mais dans l'ensemble, la vie dans les hutongs est plutôt sympathique. Je l'apprécie encore plus depuis que j'ai mes deux petits garçons, car ils sont l'occasion de nombreux échanges avec certains voisins.

QUELS SONT SELON TOI LES AVANTAGES ET LES INCONVÉNIENTS DE VIVRE DANS CE GENRE DE RÉSIDENCE ?

J'y vois surtout des avantages ! J'ai pu aménager ma maison comme je l'entendais. C'est un endroit calme, clair, avec une cour arborée, au cœur du vieux Pékin, à 5 minutes du métro, avec des voisins souvent disponibles pour me garder les enfants pour un moment... Le principal inconvénient est l'entretien régulier de la maison, toits et peintures en particulier.





LA RICHESSE INÉPUISABLE DES SPECTACLES PÉKINOIS

I fait nuit tôt, le froid est vif, raison de plus pour aller se réchauffer dans les multiples salles de spectacles. Pékin regorge de théâtres, la programmation est excellente. Et rien de mieux que le spectacle vivant pour goûter l'ambiance et partager des émotions avec les Pékinois.

NATIONAL CENTER FOR THE PERFORMING ARTS (NCPA)

C'est un peu l'équivalent chinois du théâtre de la ville à Paris. Un théâtre subventionné (et pas cher). Une programmation internationale ambitieuse. Des productions nationales de qualité. Tous les arts vivants : opéra occidental, opéra chinois, danse, théâtre, concerts (surtout classiques).

On y va une première fois pour l'architecture : à quoi peut bien ressembler l'intérieur de cette soucoupe volante posée sur Tiananmen signée par l'architecte français Paul Andreu (qui, lui, parle d'une goutte géante) ?

On y retourne pour sa programmation.

NOTRE CHOIX POUR JANVIER :

- La Bayadère par le Ballet national : ballet russe romantique et orientaliste, la Bayadère plaît autant aux petites filles qu'aux adultes. On regardera avec curiosité comment les étoiles chinoises interpréteront le magnifique désespoir de Nikaya, amoureuse bafouée, fidèle à son idéal.
- "Die lustige witwe", production NCPA : opérette la plus fameuse de Franz Lehar, « Die lustige witwe » (La veuve joyeuse) a été un énorme succès dès sa sortie en 1905 à Vienne. Elle conte les péripéties amoureuses d'une jeune veuve de banquier dans le Paris festif de 1900. Pour les cinéphiles, la valse de la veuve joyeuse est la fameuse ritournelle que Theresa Wright fredonne dans « L'ombre d'un doute » (le film préféré de Hitchcock de sa propre filmographie) et qui désigne le bel oncle Charlie/Joseph Cotten comme le tueur de ces dames...

LE BLUE NOTE

Nouveauté à Pékin, niché dans les anciens locaux de l'ambassade des Etats-Unis, le Blue note (célèbre club de jazz et label new-yorkais) est une jolie salle aussi bleue que le blues, feutrée, aérée, très exotique pour Pékin.

On y dîne, on y sirote d'excellents Cosmopolitans en écoutant de grands noms du jazz.

LE NINE THEATER

Hébergé dans le centre culturel Chaoyang, le plus grand centre culturel de Chine, le Nine Theater a tout du théâtre alternatif : petit café cosy aux bibliothèques sombres, banquettes, bar. C'est le repère des pièces anglophones en tournée, et un lieu de représentation pour le festival français « Croisements » qui a lieu au printemps.

LE MERIDIAN SPACE

Centre culturel privé, le Meridian Space est à la fois pointu et très accueillant. Il se dédie au dialogue des cultures. On peut y venir pour une séance cinéphile, une pièce, un concert expérimental, une expo, ou juste pour boire un café californien dans un décor industriel conçu par Wang Hui, architecte en vogue. Une occasion unique de découvrir le milieu arty pékinois.

LE BEIJING CONCERT HALL

C'est la plus fameuse salle de concert chinoise. On y profite de la meilleure acoustique de la ville, grâce à un savant système de 15 panneaux au-dessus de la scène qui renvoient les ondes sonores.

NOTRE CHOIX :

« Joe Hisaishi cartoon musicals audition concert ».

Un concert familial par excellence autour des thèmes musicaux des grands dessins animés de Hayao Miyazaki, composé par Joe Hisaishi : Princesse Mononoke, Mon voisin Totoro, Le voyage de Chihiro... À ne pas rater le 21 janvier 2017.

Pour tous les spectacles, réservez sur des sites anglophones. Vous serez livrés.

www.theatrebeijing.com

ou **www.pia.com.cn** ou **www.en.damai.cn**,

Si vous préférez acheter à un guichet, **Damai.cn** a un kiosque dans le centre (7th Floor, No.32 Building, Dongzhong street, Dongcheng District).

En prime, un site très utile de réservation de cinéma en anglais : **247cinema.cn**.



Texte de **Charlotte Cahne**

ÉCONOMIE VERTE, CONCEPTS ET DÉFIS

Êtes-vous familier de l'« **économie verte** » ? Non ? Alors la conférence organisée par Fenêtre sur Chine le 17 octobre était faite pour vous. Nathalie Bastianelli (fondation WeBelong) y présentait les concepts et les défis liés à l'émergence de cette économie vertueuse, solidaire et durable.

Saviez-vous que 30 monnaies alternatives existent déjà en France (et 5000 de par le monde) ? Leur but : se réapproprier l'économie de proximité en favorisant le développement de circuits économiques courts entre producteurs et consommateurs locaux. C'est le pari de **l'économie sociale et solidaire** que fait Renault par exemple avec ses Garages Solidaires, ou TOMS et le « one for one » (1 acheté, 1 donné). Il s'agit de concilier activité économique et équité sociale ... en fait, s'enrichir en redistribuant de la richesse !

Dans la même mouvance, **l'économie circulaire** se développe. Mais qu'est-ce donc ?

C'est une économie dont l'objectif est d'optimiser l'utilisation des matières premières,

de l'énergie et des déchets. Le recyclage donne une seconde vie à ces déchets qui redeviennent alors des matières premières (ex : La Poste et Recy'go). Ainsi la boucle est bouclée !

Autre tendance : nous savons tous que les produits manufacturés ont une durée de vie prévue par les fabricants, afin d'encourager la consommation ; c'est l'obsolescence programmée. Pour lutter contre cet effet pervers, il faut inciter le fabricant ... à faire durer son produit ; et ne plus acheter un bien mais **l'usage** que l'on fera de ce bien. C'est le principe des vélos en libre-service : on paie l'usage du vélo, pas le vélo, et donc le fabricant a tout intérêt à le fabriquer solide et durable ! Bienvenue dans **l'économie de la fonctionnalité**.

Enfin, qui n'a pas entendu parler du **tri des déchets** (obligatoire dans les villes de San Francisco et Vancouver) ?

des **énergies alternatives** (aujourd'hui au Costa Rica, 100% de l'électricité produite est « verte ») ? Ces nouveaux comportements poussent des pays comme la Chine à investir massivement dans l'innovation pour construire une « **civilisation écologique** ».

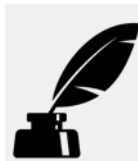
En parlant d'**innovation**, on en a appris de belles lors de cette conférence. Saviez-vous qu'il existe des emballages conçus à partir de champignons ? du « cuir » fabriqué à partir de feuilles d'ananas ? du papier fabriqué à partir de poussière de roche ? des maisons écologiques construites grâce à l'impression 3D (coût unitaire : 3500 € !) ? Incroyable ... mais vrai ! Toutes ces **initiatives « vertes » et responsables** se développent afin de relever le défi de la préservation de la planète, en alliant bien-être et prospérité.

Sur ce sujet, « **Demain** », **César 2016 du meilleur et succès**

film documentaire d'audience, met en lumière des citoyens qui ont pris le pari de relever les défis environnementaux et sociaux de notre époque.

Et nous, qu'attendons-nous pour faire notre part ?

L'association Fenêtre sur Chine organise à Pékin des conférences mensuelles au cours desquelles philosophes, dirigeants, écrivains, journalistes, économistes, ... ouvrent pour nous une fenêtre sur ce pays complexe et fascinant qu'est la Chine. Ces conférences se tiennent en français et sont ouvertes à tous.



Texte de
Sophie Malac

LE PAVILLON DES MONTRES ET HORLOGES DE LA CITÉ INTERDITE

À l'abri des milliers de visiteurs qui, chaque jour, arpentent les cours successives et les pavillons de la partie centrale de la Cité interdite, un petit musée, situé à l'est du palais, dans le pavillon du culte des ancêtres, abrite une collection d'exception, unique au monde : la collection impériale des montres et horloges.

La mesure du temps est une préoccupation universelle, très marquée dans la civilisation chinoise comme le montrent de nombreux témoignages archéologiques et littéraires. La Chine ancienne a ainsi tiré parti du déplacement du soleil (cadrans solaires), de l'écoulement du sable (sabliers) ou de l'eau (clepsydres), de la vitesse de combustion de l'encens, et a développé à partir de ces phénomènes des instruments assez élaborés et raisonnablement précis.

Mais ces systèmes ingénieux ne relevaient pas de l'horlogerie au sens d'un mécanisme précis, doté d'une réserve de force autonome, et capable de découper le temps de façon très exacte, une science et un art apparus en Europe au Moyen Âge.

Pourtant, les Chinois n'ignoraient pas la mécanique. Des recherches assez abouties furent menées très anciennement dans ce domaine si l'on se réfère à la description de la tombe du Premier empereur (221-201 avant notre ère) par Sima Qian, qui rapporte que des machines faisaient couler du mercure pour imiter le flux des rivières et que le tombeau était protégé par des arbalètes automatiques.

Mais, en l'état actuel de nos connaissances, il semble que la science mécanique dans la Chine ancienne n'ait jamais été orientée vers la mesure du temps. Ceci explique sans doute la sidération et la fascination des Chinois pour les premières horloges apportées par les Occidentaux.

Le missionnaire jésuite italien Matteo Ricci (1552-1610), lui-même horloger, serait à l'origine de l'introduction de l'horlogerie à la cour de l'Empereur.



Selon la tradition chinoise, l'empereur Wanli (règne de 1573 à 1620) lui refusa par deux fois audience, jusqu'à ce qu'il entende parler des horloges à sonnerie que Matteo souhaitait lui présenter. Quand l'Empereur le reçut en 1601, il fut immédiatement séduit par ces machines « qui sonnent toutes seules ». La passion des Chinois pour l'horlogerie était née. Quelques décennies plus tard, l'empereur Kangxi (1661-1722) fit construire un atelier d'horlogerie à Suzhou (province du Jiangsu) et un atelier de mécanique à la Cité interdite.

La collection du musée de montres et horloges est doublement mystérieuse. Alors que la plupart des trésors du siège impérial ont été dispersés ou détruits par les aléas de l'histoire, cette collection a curieusement conservé son intégrité.

D'autre part, c'est une collection globalement très fructueux échanges culturels qu'ont connus l'Orient et l'Occident par le passé.

homogène et resserrée dans le temps puisque la majeure partie des horloges exposées est anglaise ou anglo-chinoise et a été réalisée dans la seconde moitié du 18^{ème} siècle. L'ensemble est complété de quelques horloges françaises, japonaises et américaines, essentiellement du 19^{ème} siècle.

Des documents nous apprennent que de nombreuses pendules furent achetées à Canton puis offertes à la famille impériale par des courtisans chinois, la famille impériale refusant à l'occasion certains de ces présents quand le niveau de qualité était jugé insuffisant. D'autres furent offertes comme cadeau diplomatique.



La richesse décorative exceptionnelle de cet ensemble est déjà un trésor en soi. Mais ces pendules recèlent un autre secret fascinant : elles sont presque toutes pourvues de mécanismes complexes à automates. Quand elles s'animent, ce qui ressemblait à un tableautin devient une scène presque cinématographique, les arbres se mettent à tourner, les tiges de cristal torsadées imitent des jets d'eau. Les concepteurs de ces pendules avaient aussi une parfaite maîtrise de l'illusion d'optique : certains éléments en verre, quand ils tournent à grande vitesse, changent de couleur, clignotent ou

Le corpus comprend deux grandes catégories. **Des pendules d'importation, la plupart signées des grands horlogers anglais James Cox ou Joseph Williamson, et des pendules de fabrication locale, réalisées sous la supervision de maîtres horlogers européens, au cœur de la Cité interdite pour certaines d'entre elles.**

Cox et Williamson employaient de nombreux artisans tels que bronziers, graveurs, émailleurs, joailliers pour réaliser de somptueuses créations associant un nombre important de matériaux, bronze, pierres précieuses, pierres semi-précieuses, verre, émaux ou galuchat (peau de raie). Les productions locales reprenaient ces codes stylistiques et techniques mais intégraient un savoir-faire et un style plus typiquement chinois : bois exotique richement sculpté, émaux polychromes, porcelaines, laques, pierres dures, etc. Mais comme les productions anglaises s'inspiraient elles-mêmes de l'art chinois, il est parfois difficile de distinguer les productions locales des importations. C'est là un magnifique témoignage des



dessinent des formes géométriques hypnotiques. Cette vie mécanique est encore sublimée par le chant des carillons sonnantes.

La collection comprend aussi l'un des automates androïdes les plus complexes au monde. Il s'agit d'un

homme occidental vêtu d'un costume du 18^{ème} siècle qui, à l'aide d'un pinceau, dessine des caractères chinois avec une aisance et une fluidité époustouflantes ! Non loin de cet ancêtre des robots, une pendule au carrosse et à l'éléphant se met littéralement en marche comme un cortège.

Tous les jours, à 11 heures et 14 heures, quelques pendules sont actionnées. Un petit film projeté au fond du pavillon (à ne surtout pas manquer) présente aussi la plupart des pendules à automates en marche. Ce documentaire permet au visiteur de mesurer l'extrême complexité et l'ingéniosité de tous ces chefs-d'œuvre horlogers.

LÉGENDES DES PHOTOS :

IMAGE 1 : pendule planétarium, Angleterre, 18^{ème} siècle, bronze doré et galuchat.

IMAGE 2 : pendule au carrosse et à l'éléphant, Angleterre, 18^{ème} siècle, bronze doré.

IMAGE 3 : pendule, ateliers impériaux, époque Qianlong (1735-1796), bronze doré et bois laqué.

IMAGE 4 : pendule (détail) avec un homme dessinant des caractères chinois, Angleterre, 18^{ème} siècle, bronze doré.



Texte de
Guilaine Benoit
Historienne de l'art

LES PIEDS BANDÉS EN CHINE DU XÈME AU XXÈME SIÈCLE

Pendant plus de 1 000 ans, de génération en génération et dans tous les milieux sociaux, les mères chinoises ont enveloppé les pieds de leurs filles de bandages serrés afin de les rendre aussi petits que possible.

L'ORIGINE DES PIEDS BANDÉS : ENTRE HISTOIRE ET LÉGENDE

Une légende évoque une femme-renarde, Ta Chi, qui, ayant gardé ses griffes lors de sa transformation, les enroula dans des bandes d'étoffe afin de les dissimuler. On parle aussi d'une impératrice aux pieds bots (Ta-Ki, 1100 av. JC), qui, jalouse de la beauté des femmes, prit des mesures pour que, dans le royaume, toutes les femmes aient les pieds bandés. Les historiens chinois situent l'apparition du bandage déformant sous les «Cinq petites dynasties» (907-960). Cette mode est alors spécifique aux danseuses du harem impérial. S'instaure alors un phénomène de mode qui devient rapidement un rite, une initiation à la séduction et à la vie de femme. Les petits pieds bandés devinrent ainsi une marque de distinction entre la noblesse et le peuple. Au cours des années, la compression se fait de plus en plus forte, et c'est à qui aura les pieds les plus petits.

A la fin de la dynastie Qing (1644-1912), les femmes aux pieds bandés se retrouvent dans presque toutes les classes sociales, à l'exception des classes paysannes et des Mandchoues (à qui cette pratique est interdite).

En 1902, l'impératrice Cixi prend le 1er décret officiel qui déclare cette pratique illégale, mais l'édit impérial n'est pas suivi d'effet. En 1912, après la chute de la dynastie Qing, le gouvernement de la

République de Chine interdit le bandage des pieds et force les femmes à ôter leurs bandelettes, ce qui s'avère presque aussi douloureux et traumatisant à l'égard des tabous dont les pieds nus font l'objet. Mao Tsé-Toung en renouvellera l'interdiction en 1949.

LE BANDAGE DES PIEDS, UNE DÉFORMATION À VIE

Le 1er jour du bandage est l'occasion d'une grande cérémonie

familiale, avant les 8 ans de la fillette. L'opération est souvent menée par une femme expérimentée afin d'éviter à la mère de subir les cris de douleur de son enfant. Le pied, que l'on a mis dans l'eau pour assouplir la peau,

est massé ; on taille les ongles très courts. Des bandes de cotons sont passées à l'eau chaude ; ainsi, elles se resserrent sur le pied en séchant. Le gros orteil est recourbé, les quatre autres repliés contre la voûte plantaire par le bandage.

On augmente alors la pression jusqu'à obtenir la forme d'une demi-lune. L'opération terminée, la fillette doit se lever et faire ses premiers pas afin de bien écraser les orteils sous les pieds. Le bandage se porte jour et nuit. Le pied est maintenu dans des chaussures spéciales, de plus en plus étroites à mesure que les pieds se miniaturisent. Quelques semaines plus tard, les 4 petits orteils et l'os de la voûte plantaire sont définitivement cassés. La fillette doit alors réapprendre à se



*« Une paire de
pieds bandés, c'est
une grande jarre
de larmes. »*

Li Kunwu, « Les pieds bandés »

mouvoir, d'une démarche saccadée et limitée, la marche se faisant alors en s'appuyant essentiellement sur le gros orteil. La jambe devient une sorte de long fuseau droit ; le pied bandé, apparaissant comme une extension de la jambe, évoque un sabot de cheval ou une fleur de lys renversée. La perfection, rare et donc très recherchée, est le Lotus d'or (le pied mesure 7,50 cm, pas plus large que le diamètre du mollet). Même adultes, les femmes ne peuvent ôter leurs bandages car leurs pieds recommenceraient à grandir.



Les pieds bandés ont donné lieu à des souffrances et douleurs intolérables. Le taux de mortalité des suites de septicémie est estimé à 10 %. Des millions de femmes et de petites filles ont eu à subir de graves surinfections, chairs putréfiées, ongles incrustés, atrophies musculaires. La marche est difficile et prédispose aux chutes et fractures. En été, le profond pli qui apparaît entre le talon et la plante du pied est

le siège de multiples infections. De vieilles femmes ont témoigné qu'au temps de leur adolescence, elles se plongeaient les pieds dans l'eau bouillante pour que la douleur de la brûlure allège celle de leurs os déformés.

LE PIED BANDÉ, SYMBOLE DU PRESTIGE FAMILIAL ET DU STATUT ÉCONOMIQUE

Les petits pieds deviennent un véritable standard de beauté et une marque de bonne

éducation. Pour les hommes de cette époque, une femme aux pieds « éduqués », dont la marche est contrainte et restreinte, manifeste par là qu'elle sait "se tenir à sa place",

c'est-à-dire dans la réserve et la soumission. Les femmes n'ont aucune fonction, elles sont réduites à l'immobilité dans l'espace restreint de leur foyer.



Le nombre de femmes à avoir vu leurs pieds ainsi mutilés est estimé à un milliard. Les enjeux de cette castration symbolique étaient complexes :

mariage, sexe, beauté, devoir filial étaient imbriqués et ont contribué à ce que cette tradition perdure. L'éducation chinoise, qui favorisait la soumission et le conformisme social, et la place inférieure qu'occupait la femme dans la société chinoise traditionnelle expliquent que ces femmes ne se soient jamais révoltées. L'historienne américaine Dorothy Ko, spécialiste de la vie des Chinoises au XVI^{ème} siècle, insiste sur ce point : « *On ne peut écarter la complexité des motivations et des sentiments des femmes. (...) Malgré tout le poids de l'attraction érotique des hommes envers les pieds bandés, cette coutume n'aurait jamais pu durer plus de mille ans sans la détermination et la fierté des femmes à traverser cette épreuve.* »

À LIRE SI LE SUJET VOUS INTÉRESSE :

« *LES PIEDS BANDÉS* », ALBUM DE LI KUNWU ; « *FLEUR DE NEIGE* » ET « *LE PAVILLON DES PIVOINES* », LISA SEE ; « *LA LONGUE ATTENTE* », HA JIN ; « *VENT D'EST, VENT D'OUEST* », PEARL BUCK ; « *UN MOMENT À PÉKIN* », LIN YUTANG



Texte de
Sophie Malac

SOURCES :

TOUTES LES INFORMATIONS QUI ONT SERVI À RÉDIGER CET ARTICLE SONT ISSUES D'INTERNET ET DE LECTURES PERSONNELLES CITÉES PLUS HAUT. SI VOUS SOUHAITEZ EN APPRENDRE D'AVANTAGE SUR LE SUJET, VOUS POUVEZ CONSULTER LES SITES SUIVANTS :

[HTTP://WWW.KANA.FR/DOSSIER-LES-PIEDS-BANDES/#.VQ924XbbkJO](http://www.kana.fr/dossier-les-pieds-bandes/#.VQ924XbbkJO)

[HTTP://GALLICA.BNF.FR/ARK:/12148/BPT6K5460398C](http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/BPT6K5460398C)

(**DR. J-J. MATIGNON, MÉDECIN-MAJOR, EX-ATTACHÉ À LA LÉGATION DE FRANCE À PÉKIN (1894-1901)**)

[HTTP://WWW.PERSEE.FR/DOC/BMSAP_0037-8984_1914_NUM_5_3_8669](http://www.persee.fr/doc/BMSAP_0037-8984_1914_NUM_5_3_8669)

(« **OBSERVATIONS SUR LE PIED DES JEUNES CHINOISES** », **VARIOT ET CHATELAIN, 1914**)

AU SUJET DE LA PHOTOGRAPHE JO FARRELL :

[HTTPS://WWW.KICKSTARTER.COM/PROJECTS/LIVINGHISTORY/LIVING-HISTORY-BOUND-FEET-WOMEN-OF-CHINA](https://www.kickstarter.com/projects/livinghistory/living-history-bound-feet-women-of-china)



WEIQI (围棋)

JEU DE « GUERRE »

Le meilleur sens stratégique allié à l'habileté psychologique conduisent à la victoire !

Ainsi pourrait-on introduire le jeu de Go, millénaire en Chine, et qui aujourd'hui fait le tour du monde.

Empreint de philosophie et d'astrologie, certains chercheurs voient dans l'art divinatoire chinois du *Yi Jing* de nombreuses analogies avec le *Wéiqí*, qui pourrait en être le vecteur matériel.

Ce jeu demande de la part des joueurs une concentration sans pareille et ne peut être considéré comme un jeu de hasard.

Bien que très ancien, les datations qui lui attribuent plus de 4000 ans d'histoire ne reposent que sur des récits légendaires que rien ne vient étayer... L'empereur Yao (2324 à 2206 av. JC) aurait inventé ce jeu afin d'améliorer le caractère de son fils Danzhu ; Yu, un vassal de l'empereur Jie Gui, dynastie des Xia, l'aurait imaginé pour distraire son souverain...

Ce que l'on peut assurer, c'est qu'il fut inventé en Chine, bien avant l'ère chrétienne, pendant la période des Printemps et Automnes (771-453 av. JC) et que son histoire s'est déroulée pour une grande part dans des mondes clos et séparés, où empereurs et moines bouddhistes y excellaient.

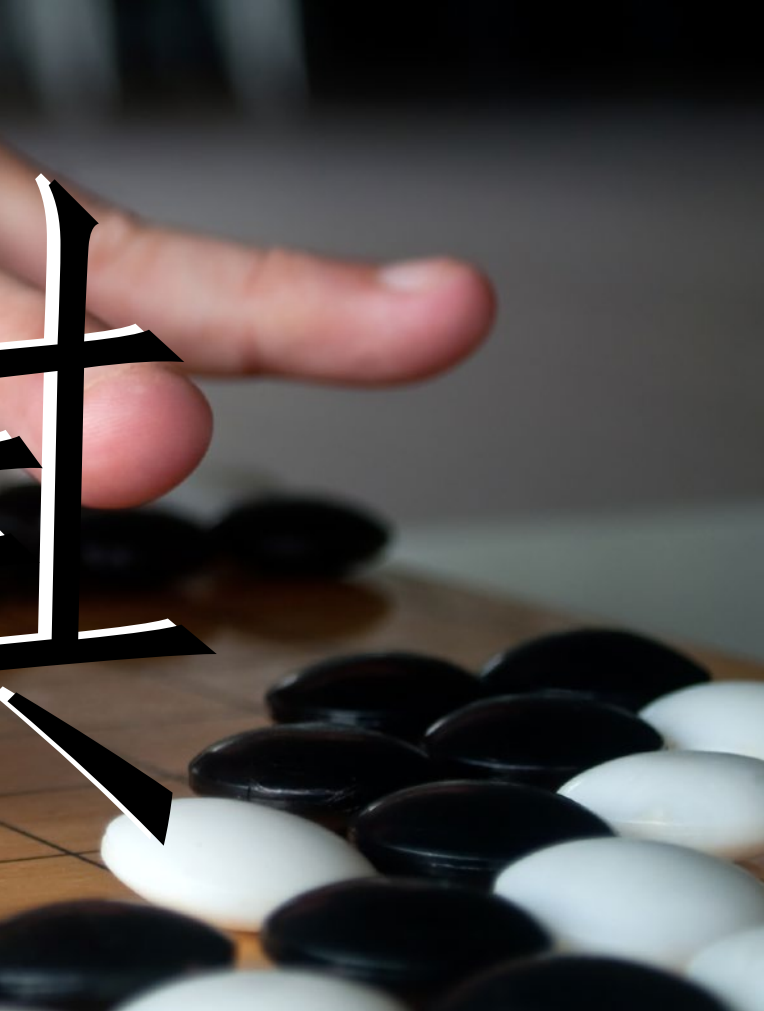
Confucius en parle dans ses « Entretiens » et les premiers ouvrages de Weiqi ont été écrits sous la dynastie des Han. A la fin de la dynastie des Tang, des traités complets de Weiqi apparaissent.

Le fort développement qui s'ensuit conduit les Empereurs à intégrer le Weiqi aux trois « arts sacrés » (calligraphie, peinture et musique) afin qu'il devienne l'un des « quatre arts du lettré ». Il conservera ce statut jusqu'à la fin du 19ème siècle.

Le Weiqi jouit d'une grande popularité en Chine, en Corée et au Japon où il est appelé « i-go », d'où son appellation « jeu de Go » en Occident.

En **Chine**, le jeu de Go, après avoir surmonté la crise de la révolution culturelle, connaît un renouveau spectaculaire depuis les années 1980 et un développement sans précédent.

Le Weiqi arrivera en **Corée** vers 500 ap. JC et sera immédiatement adopté par l'aristocratie locale. Il y est aujourd'hui très populaire.



du récit du séjour en Chine du jésuite Matteo Ricci, publiée en 1615 à Augsbourg.

En **France**, le jeu connaît un important développement à partir de 1969, grâce à la présence d'un joueur amateur coréen, Lim Yoo Jong.

Lim Yoo Jong naît en 1924 dans un village de Corée du Nord. Après une vie d'errance au Japon, en Chine, en Malaisie, il arrive en France en 1969, rencontre de jeunes normaliens, passionnés de Go mais y jouant maladroitement. Il décide de leur enseigner ce qu'il sait de ce jeu. Contributeur à la Revue Française de Go, auteur de plusieurs ouvrages, il a éduqué toute une génération de joueurs et permis le développement du Go en France. Aujourd'hui, on compte plus de quarante millions de joueurs dans le monde, dont un million d'Européens.

Le succès du jeu de Go tient autant à la simplicité de ses règles qu'à sa grande richesse combinatoire et sa profondeur stratégique.

POUR JOUER AU GO IL FAUT POUTANT PEU DE CHOSSES :

Un damier en bois appelé goban, des pierres noires et blanches, des bols et une horloge.

Sur le **goban** est tracée une grille de 19 lignes horizontales par 19 lignes verticales, qui déterminent 361 intersections et offrent ainsi un nombre incalculable de configurations possibles. Davantage, dit-on, qu'il n'y a d'atomes dans l'univers !

Les 180 **pierres** sont des pions noirs et blancs qui ont tous la même forme de lentilles biconvexes. Traditionnellement, les pierres étaient en ardoise pour les noires et en coquillage pour les blanches. Aujourd'hui, le matériau le plus courant est le verre coloré, mais on en trouve aussi en bois, jade, agate et autres pierres semi-précieuses. A moins que vous ne les préfériez en plastique !

Les pierres sont conservées dans des **bols**, dont les couvercles peuvent servir à recueillir les *prisonniers*.

Dans les années 1920, le temps imparti pour la partie est limité et contrôlé par une **horloge**. A l'origine, une partie pouvait durer une semaine ou plus. En 1922, le temps total dont dispose chaque joueur est réduit à 16 heures. La durée des parties sera encore réduite par la suite. *En France, pour la plupart des tournois, le temps de jeu réglementaire pour chaque joueur est de 1 heure + 5 minutes : durant ces 5 minutes, le joueur est forcé de jouer 15 pierres, faute de quoi il perd la partie.*

Introduit au **Japon** par les moines bouddhistes Chan, il est, par décret de l'impératrice Jito en 701, réservé à l'aristocratie. Les moines bouddhistes obtiennent aussi ce privilège. Vers 1600, avec l'arrivée des Shogun au pouvoir, le jeu de Go prend une tournure professionnelle et de nombreux tournois créent des rivalités de « clans » avec l'adoption de niveaux « dan » qui vont s'affirmer au fur et à mesure des années. Des écoles, gérées par l'état, sont fondées au Japon et verront naître des joueurs de « haut rang » tels que Hon'inbo Shusaku (1829-1862) qui marqua son époque.

Chez les Samourais, le jeu de Go restera toujours un entraînement militaire.

La rage de jouer chez les Japonais peut être illustrée par le prestigieux tournoi d'Honinbo qui devait se dérouler à Tokyo, en pleine guerre mondiale en mars 1945. Compte tenu de la situation à ce moment là, il fut décidé que la partie se déroulerait du 4 au 6 août, dans la banlieue d'Hiroshima. Au 3ème jour de match, les deux joueurs entendirent, dans le jardin, une explosion fulgurante, virent un nuage champignon ... puis ils retournèrent à leur partie sans se douter du drame qui se déroulait sous leurs yeux !

En **Europe**, la découverte du Go est plutôt tardive. Le Weiqi est évoqué pour la première fois par Marco Polo à son retour de Chine, mais ce n'est vraiment qu'au 17ème siècle qu'apparaissent les premières mentions du jeu de Go. La première attestation écrite remonte à la traduction

ET COMMENT JOUE-T-ON ?

« Imaginez une île déserte, perdue dans l'immensité de la mer de Chine. Deux jonques, battant pavillons différents, découvrent ce territoire vierge. Les capitaines de chaque bateau décident de se partager l'île. Armés de soldats et de piquets, ils vont clôturer leur futur terrain. Au bout d'un certain temps, chaque capitaine a constitué son territoire et planté son drapeau. La partie est terminée ! »

Le **jeu de Go** oppose donc deux adversaires qui placent à tour de rôle des pierres noires et blanches sur le goban. Ils tentent de contrôler le plan de jeu en y construisant des « territoires » qui se comptent en points. Chaque « pierre » représente un soldat ; les soldats encerclés deviennent des prisonniers.

Noir commence en déposant sur la grille vide une *pièce* de sa couleur. Puis, à tour de rôle, les joueurs posent une nouvelle pierre sur une intersection vide du *goban*.

Les pierres adjacentes de même couleur sont *connectées* et forment une chaîne. Les intersections vides adjacentes à une chaîne sont ses *libertés*.

Si un joueur supprime la dernière *liberté*, il *capture* la pierre ou la chaîne encerclée.

À la fin de la partie, il reste des pierres qui sont impossibles à capturer et qui ainsi délimitent des territoires.

Les joueurs sont classés par rangs, selon le système japonais des « dan ». Le terme **dan** est utilisé dans les arts martiaux ainsi que pour d'autres pratiques traditionnelles japonaises comme l'*ikebana* (arrangement floral), le jeu du shōgi, la cérémonie du thé et le Go pour signaler différents niveaux de maîtrise ou d'expérience. Cette classification « dan » est maintenant adoptée à l'échelon mondial pour le jeu de Go.

Toutefois, il faut garder à l'esprit que le niveau de jeu est très variable selon les pays et les compétitions, qu'il reste un jeu d'élite intellectuelle et qu'à ce jour, les joueurs occidentaux qui peuvent rivaliser sérieusement avec les champions japonais, coréens ou chinois sont rarissimes. Et face à l'ordinateur, le jeu devient de plus en plus complexe pour l'homme.

Rappelons-nous la partie du 17 mars 2016, au cours de laquelle le champion du monde, le joueur coréen Lee Se-Dol, s'est fait battre par l'intelligence artificielle de Google !



A LIRE :

- L'ADMIRABLE LIVRE DE YASUNARI KAWABATA « **LE MAÎTRE OU LE TOURNOI DE GO** » QUI MET EN SCÈNE L'ULTIME PARTIE DE SHUSAÏ, VIEUX MAÎTRE TRADITIONNEL, JOUÉE CONTRE KITANI MINORU (APPELÉ OTAKE DANS LE LIVRE), L'UN DES JEUNES JOUEURS LES PLUS DOUÉS DE SA GÉNÉRATION. CETTE MÉMORABLE PARTIE FUT AUSSI LA DERNIÈRE DE CES PARTIES INTERMINABLES : LA PARTIE EN QUESTION, QUI SE DÉROULE EN 1938, S'ÉTALE SUR SIX MOIS ET QUATORZE SÉANCES !
- LE ROMAN DE SHAN SA « **LA JOUEUSE DE GO** » QUI RELATE L'HISTOIRE, EN 1932, D'UNE JEUNE COLLÉGIENNE MANDCHOUE, PASSIONNÉE DE GO, QUI DÉFIE UN OFFICIER JAPONAIS.



Texte de
**Clotilde
de TORQUAT-CHEN**

ARTICLE 43 DE LA SÉRIE HISTORIQUE : *L'histoire de la présence des Européens à Pékin et au Nord de la Chine*

LA PÉNÉTRATION DES PROTESTANTS EN CHINE : LES PIONNIERS

WILLIAM MILNE

En 1813, arriva à Macao un pasteur écossais, **William Milne**, et son épouse.

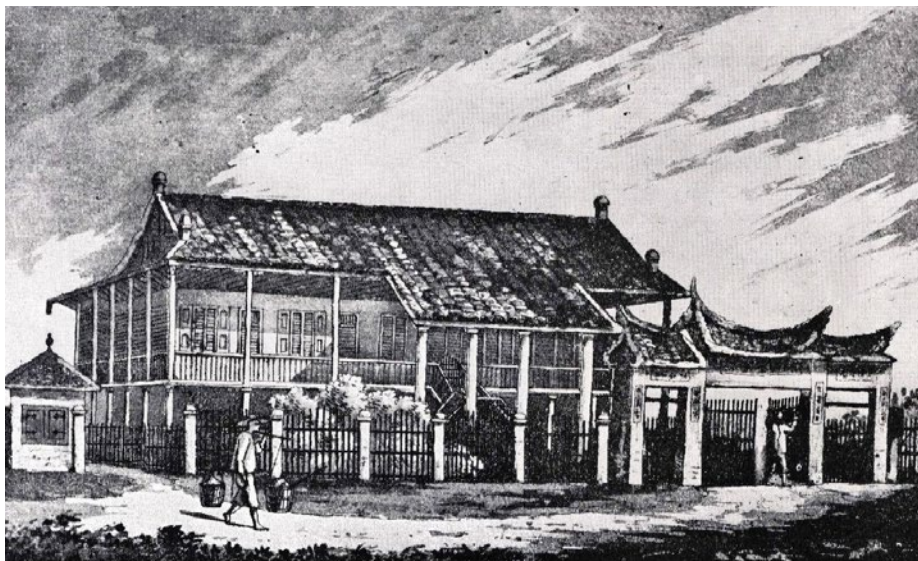
Il était envoyé par la **British and Foreign School society**, une congrégation religieuse créée en 1798 et dont la vocation était de fonder des écoles et des organismes de charité de par le monde.

La mission de William Milne était de traduire la Bible en chinois. Au cours de son travail, il fut expulsé de Macao par les autorités portugaises sous l'influence dit-on des missionnaires catholiques de la ville.



William Milne

Milne se fixa à Malacca pour y fonder l'**Anglo-Chinese College**, établissement d'enseignement qui déménagea plus tard à Hong Kong et est connu depuis comme le fameux **Ying Wa College** (ou YWC).



Anglo-Chinese College - Malacca

KARL GÜTZLAFF



Karl Gützlaff

C'est un prêtre allemand né en Poméranie en 1803 qui fut finalement le premier pasteur protestant qui pénétra en Chine continentale.

Karl Friedrich August Gützlaff fut envoyé en 1826 aux Indes Néerlandaises par la **Nederlands Missionary Society (N e e d e r l a n s c h e Z e n d e l i n g g e n o o t s c h a p)**, le pendant néerlandais de la société anglaise, créée 2 ans après celle-ci. Il y apprit le chinois, mais la quitta dès 1828 pour rejoindre la London Missionary Society à Bangkok où il s'attela à la traduction de la Bible en thaïlandais.

Gützlaff s'installa à Hong Kong où il traduisit la Bible en chinois et édita la revue « **Eastern Western Monthly Magazine** ».

Gützlaff voyagea à Canton dès 1830 et de là, il emprunta une jonque chinoise pour visiter les ports de la



Texte de
Charles Lagrange
Passionné d'Histoire

côte en passant par Shanghai et Tientsin.

Il est intéressant de savoir que la traduction de la Bible en chinois à laquelle participa Gützlaff sera celle qu'utilisera **Hong Xiuquan**, le leader paysan de la révolte des Taipings dont nous parlerons plus tard.

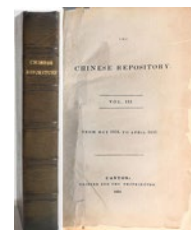
Karl Gützlaff succéda à Robert Morrison comme secrétaire du gouvernement de la colonie de Hong Kong et il y mourut en 1851.

Jusqu'en 1949, le sémaphore qui se trouve sur le Bund de Shanghai, et qui s'y trouve toujours, portera le nom de « Tour Gützlaff ».

DAVID ABEEL ET ELIJAH BRIDGMAN

Les protestants américains ne furent pas de reste pour s'introduire en Chine : dès 1829, l'**American Board of Commissioners for Foreign Mission** envoya **David Abeel** et **Elijah Bridgman** à Canton.

Trois ans plus tard, Bridgman fonda avec Robert Morrison le « Chinese Repository », revue remarquable dont le but était de faire connaître aux étrangers l'état général de la Chine, son histoire, sa langue, sa civilisation, etc.



Chinese Repository

Les traités vont s'enchaîner avec la pénétration des étrangers sur le continent. Ce qui était un accord de principe devient peu à peu un état de fait. C'est ce que nous verrons dans un prochain article..... Restez branchés !

L'ÉCOLE DU VENT, DES ARBRES ET DES MONTS

A Shangrao (Jiangxi), **Pan Tufeng**, 38 ans, et son épouse **Yuan Dan**, 40 ans, apiculteurs, ont une passion : la **marche à pied**. Ainsi, en 2012, ils emmenèrent avec eux **Ping Ping**, leur fils de trois ans. En deux ans, tous les trois gravirent et descendirent des milliers de kilomètres du Guangdong, du Shandong et des provinces frontalières du Laos et du Vietnam. En 2014, quand Ping Ping eut l'âge d'entrer à l'école, les parents firent une pause.

Puis au printemps 2015, ils reprirent leurs bonnes habitudes - cette fois avec **Wen Wen**, leur nouveau-né ! A peine eut-elle 15 mois qu'ils partirent pour le Yunnan. Au début, la petite ne portait rien et c'étaient eux qui la prenaient sur les épaules. Une fois adaptée, elle reçut un petit sac à dos avec son rechange, et un petit bâton de marche. Ils s'arrêtaient souvent dans les villages et vivaient de l'hospitalité locale, écoutant les paysans se raconter dans leur sabir inintelligible, mangeant à la fortune du pot, dormant dans leurs maisons de bois.

De la sorte, à 4 ans révolus, Wen Wen avait déjà arpenté une douzaine de provinces. En juillet dernier, elle crapahutait au Sichuan sur la route du Tibet – 2000 km qu'ils avalèrent en trois mois.

Ainsi, Wen Wen fut surnommée par les médias la « plus jeune marcheuse de la République Populaire » ! Néanmoins, un spécialiste des « traumatismes sportifs », le docteur Li, émettait ce pontifiant verdict : ces 5 heures de marche quotidienne risquent d'entraver la croissance de Wen Wen. Les parents répliquèrent en montrant leur fillette, éclatante de santé. L'absence d'école maternelle la priverait aussi du contact avec des enfants de son âge. Mais Yuan répondit que la petite ira à l'école primaire en 2018, et que Ping Ping, après 3 ans de marche, obtient d'aussi bonnes notes que ceux ayant suivi le cursus normal ! Enfin, les parents conclurent que la plus belle école, à cet âge, est celle du vent, des arbres et des monts. Une philosophie que l'on peut exprimer par ce proverbe vieux de mille ans : « lire 10.000 livres et marcher 10.000 li » (读万卷书, 行万里路, dú wàn juǎn shū, xíng wàn lǐ lù) !



Texte de
Eric Meyer

Extrait du Vent de la Chine
8 juillet 2016

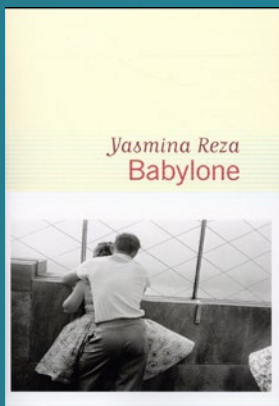
www.leventdelachine.com

港
京
岸
风

Le Vent de la Chine



LECTURE



BABYLONE
de Yasmina Reza
Flammarion
PRIX RENAUDOT 2016

Comment réagiriez-vous si, à trois heures du matin, votre voisin et ami vous surprenait chez vous, dans votre nuisette Hello Kitty, pour vous dire qu'il venait de tuer sa femme ?

La tragédie est un vaudeville à l'envers disait Feydeau et sous la trame d'un polar, puisqu'il est

question d'un meurtre, c'est bien dans le dernier roman de Yasmina Reza que s'entremêlent vaudeville et tragédie.

Elisabeth est biologiste et suffisamment enjouée pour organiser chez elle une « fête du printemps » réunissant une quarantaine d'invités... Mal lui en prend, la soirée va déboucher sur un meurtre.

On croisera un chat bien antipathique qui ne comprend que l'italien, il sera question de musicothérapie new-age, de broyage de poissons vivants, de l'état de la gauche, du traitement anti-âge, de Gwyneth Paltrow et de l'américain Robert Frank dont les photos en noir et blanc seront sans cesse présentes dans le livre, ainsi qu'une encombrante valise rouge.

Elisabeth la narratrice, épouse en quête de sérénité, et Jean-Lino, le voisin italien sans enfant et d'origine juive du dessus, font corps autour du meurtre. Leur connivence est fondée sur une immense solitude.

Il y a beaucoup de chagrins tus, de larmes ravalées dans ce roman, variation sarcastique sur le couple, le temps qui passe, la solitude, l'appartenance et aussi l'exil qui est omniprésent...

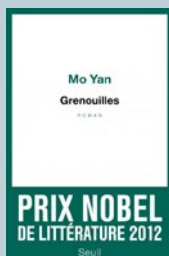
Dans une société où affluent les réfugiés, Yasmina Reza murmure que cet exil est désespérément au cœur de chacun de nous... Exil de soi « on ne peut espérer aucune continuité dans l'existence », exil des autres « le langage ne traduit que l'empêchement de s'exprimer ».

C'est un roman de la perte et de l'abandon... Perte d'un premier amour pour l'une, d'une histoire identitaire ratée pour l'autre... qui avoue n'avoir jamais compris ce psaume que son père lui lisait après dîner : « aux rives des fleuves de Babylone nous nous sommes assis et nous avons pleuré, nous souvenant de Sion ».

Babylone est un faux polar qui traite avec une certaine désinvolture d'un crime, dans une ambiance de vaudeville. Le style est toujours incisif, les détails précis et l'ensemble élégant.

Ce roman comporte assez de moments de bravoure pour emporter l'adhésion.

* *Recommandations de Karina Pellegrin en sa qualité de responsable du Club Lecture.*



GRENOUILLES de MO YAN -
traduit du chinois par Chantal
Chen-Andro - Éditions du
Seuil

En chinois, bébé et grenouille se prononcent de la même manière.

Dans la correspondance qu'il entretient avec son maître japonais, Têtard, écrivain chinois débutant,

fait part d'un projet d'écriture sur sa

tante, gynécologue réputée, à l'époque où le contrôle des naissances a été décidé.

Mo Yan, né à Shandong en 1955, a reçu le prix Nobel de littérature en 2012.



CHIANG KAÏ-SHEK
Alain ROUX - Éditions Payot

Dans cette biographie, Alain Roux dit de CHIANG KAÏ-SHEK qu'il fut « le plus petit des autres grands ».

Violent, antipathique, calculateur, homme à femmes, nationaliste, Chiang Kaï-shek réussira l'exploit de redonner un semblant d'unité à une Chine fragmentée. Que serait

devenue la Chine si ce rival n'avait pas perdu son combat contre le leader communiste ?

C'est ce que l'on se prend à imaginer avec cette passionnante étude.

Explorez l'Asie
sur mesure avec Shanti Travel,
agence de voyage locale francophone



5% de réduction* pour les membres de Pékin Accueil sur votre prochain voyage en Asie
*Offre non cumulable

INDE - SRI LANKA - INDONÉSIE - BIRMANIE - NÉPAL - TIBET - BHOUTAN - CAMBODGE
LAOS - THAÏLANDE - VIETNAM - MONGOLIE - PHILIPPINES - JAPON - CHINE - IRAN

+62812 3891 8282

contact@shantitravel.com

shantitravel.com

Rejoignez-nous On vous attend !

Parce que ce sont les amis qui nous font nous sentir
chez nous, n'hésitez pas !

Venez rencontrer les francophones de Pékin,
venez partager, découvrir, apprendre
et rendez votre expérience pékinoise riche
et épanouissante !

Inscrivez-vous sur le site www.pekin-accueil.com
ou prenez contact avec le pôle accueil, tous les
lundis de 10h30 à 12h30 à l'Institut Français,
Gontixilu 18

Cotisation annuelle :

220 rmb par famille / 110 rmb pour les étudiants et
moins de 25 ans

Deux nouvelles arrivées déjà actives pour Pékin Accueil !



**Carine
Parillaud-Malochet**

**En charge
de la Newsletter
Pékin Accueil**

Carine est chargée de
communication, arrivée en
septembre cette année,
après avoir passé trois ans
dans les Balkans puis trois

ans à Moscou.

Mariée et maman de deux enfants, Carine souhaite
mettre ses compétences au profit de l'association. Avec
le départ prochain et regretté de Nathalie Sibille, c'est
désormais Carine qui prendra le relais de la Newsletter !

Contact : pekinaccueil@gmail.com

**Nathalie
Dorbes Dansette**

**Coordination
des activités**

Nathalie est arrivée à Pékin
fin septembre dernier
avec son mari et ses deux
adolescents. Expatriée
depuis bientôt 23 ans,
c'est aujourd'hui sa 13ème
installation dans un nouveau pays.

Retrouver Equilibre et Harmonie dans le mouvement
perpétuel des expatriés est ce qui tient tout
particulièrement à cœur à Nathalie. Elle nous rejoint
au sein de Pékin Accueil pour reprendre la coordination
des activités en parallèle de son activité de coach et
sophrologue qu'elle est en train de démarrer sur Pékin.

Contact : nathapekin@yahoo.com

DOSSIER DE LA RÉDACTION

PÉKIN PENDANT LES FÊTES



Les fêtes de fin d'année approchent.

Déjà, certains d'entre nous sont en pleins préparatifs pour accueillir la nouvelle année.

Où sortir et comment profiter des fêtes à Pékin ?

Des idées pour vous aider à organiser vos vacances
avec de bons plans sorties à l'extérieur comme à l'intérieur pages 24-26.

Où acheter son sapin de Noël et la décoration qui va avec ?

Quoi de mieux que le marché de Tianyi qui vous est présenté page 27.

Qu'apporter comme cadeaux de Noël à nos familles et amis en France ?

Une petite boîte à idées pages 28-29 vous aidera probablement dans vos recherches.

Cette année, nous accueillons l'année du Coq fin janvier.

Tout savoir sur les festivités et les traditions du Nouvel an chinois et sur l'année du Coq pages 30-32.



COMMENT PROFITER DE L'HIVER PÉKINOIS ? LES ACTIVITÉS EN EXTÉRIEUR

L'hiver, à Pékin, c'est bien connu, il fait très froid, avec des températures à peine au-dessus de zéro dans la journée, et très sec. Pour beaucoup, sortir de chez soi est une épreuve et on ne s'y résout que par obligation pour aller d'un point A (un restaurant de hotpot) à un point B (la chaleur de son logement une fois son estomac bien rempli).

Pourtant, des solutions existent pour se protéger du froid : ne jamais sortir sans moufles, s'équiper en chaufferettes à usage unique (petit ou grand modèle, il y en a pour les mains, les pieds et le dos ; attention ! il ne faut jamais les mettre à même la peau), en sous-vêtements Heattech de la marque Uniqlo, ou en thermos de boisson chaude, investir dans une protection spéciale scooters ou vélos, bien utile en raison de l'exposition au vent...

Une fois bien armés contre le froid, il est possible de profiter sereinement des nombreuses activités de plein air qu'offrent Pékin et ses alentours pendant l'hiver.

DANS LE CENTRE VILLE DE PÉKIN :

1) FAIRE DE LA LUGE EN FAMILLE AU PARC CHAOYANG :

Le site (porte Est du parc) comprend une grande pente de neige, idéale

pour faire de la luge. L'entrée n'est pas donnée, mais les enfants adorent.

** Voir également dans le même genre : le parc Gongti, situé près de l'aquarium « Beijing Blue Zoo » (activité luge et voitures électriques sur la neige).*

2) FAIRE DU PATIN À GLACE SUR LES LACS GELÉS :

Pour cette activité, les lacs de Houhai, du parc de Tuanjiehu ou du Palais d'été sont parfaits et très prisés des familles chinoises. Il y a foule le weekend ! Il faut payer l'entrée, puis on vous proposera le plus souvent une sorte de chaise en bois rustique (deux bâtons aident à se diriger). Vous n'aurez pas froid, mais gare aux chutes, ou vos fesses s'en souviendront !

À L'EXTÉRIEUR DE PÉKIN :

1) ACTIVITÉ SKI DE DESCENTE ET SNOWBOARD :

Il existe plusieurs stations de ski à proximité de Pékin, qui tournent grâce au froid sibérien et à une armée de canons à neige, malgré le plus souvent une altitude peu élevée. La première station de ski en Chine date d'il y a 70 ans. Mais le vrai ski commercial a commencé en 2000, avec l'ouverture de la station de ski de Shijinglong près de Pékin.

Le ski en Chine a d'ailleurs le vent en poupe, et son 1,3 milliard d'habitants

s'éveille aux sports d'hiver à la vitesse grand V. Pékin a d'ailleurs été retenue, le 31 juillet 2015, pour accueillir les Jeux Olympiques d'hiver de 2022. Si le taux d'enneigement est bas (toutes les pistes sont en neige de culture ; par comparaison, en France seulement 70% des pistes sont en neige de culture), les équipements sont de qualité (s'y mêlent télécabines - de Poma France entre autres -, télésièges à pince fixe chinois et tapis chinois, mais pas de téléski), ce qui explique que le budget pour pratiquer cette activité soit plus élevé qu'en France (environ le double).

Pour les amoureux du ski de randonnée, mieux vaut par contre passer son tour (il n'en existe que dans la province du Xinjiang).

Pas d'équivalent de l'Ecole de Ski Français (ESF) pour l'apprentissage, chaque station ayant une école de ski maison.

La station la plus accessible depuis Pékin est incontestablement celle de Nanshan.

Située à 62 km de Pékin (1h de voiture du 5ème périphérique nord-est), elle est idéale pour une sortie en famille, si on ne veut skier que 2/3 heures et faire l'aller-retour dans une demi-journée. Elle propose 6 km de pistes (25 pistes, de skieur débutant à confirmé), mais seulement 140

mètres de dénivelé. Tout le matériel nécessaire est disponible à la location, y compris les gants et les combinaisons de ski. Il est possible de se restaurer sur place (cuisine chinoise, mais à des tarifs élevés). Dès lors, on vous conseille plutôt d'amener votre casse-croûte.

Les forfaits peuvent être réservés à l'avance sur le site internet de la station.

Pour les bons skieurs, deux autres stations proches de Pékin (3h de voiture) sont à recommander : la station de Genting (400 mètres de dénivelé pour 10 km de pistes) et celle de Wanlong (500 mètres de dénivelé pour 25 km de pistes). On conseille Wanlong pour y rester 2 jours (forfait de de l'ordre de 900 RMB par jour en haute saison) et Genting (moins cher) pour une journée. Autre possibilité : prendre un hôtel dans la ville de Chongli et aller skier un jour à Wanlong et un jour à Genting (20 minutes de trajet dans les deux cas).



2) VISITER LE PETIT FESTIVAL DE GLACE DE LONGQINGXIA :

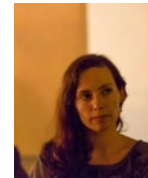
Le très connu festival de glace est celui de Harbin. Toutefois, il faut environ 2 h d'avion pour s'y rendre, ce qui peut en refroidir plus d'un. A la place, pensez à ce petit festival de glace, situé à 100 km de Pékin. Vous y découvrirez de jolies sculptures de neige et de glace illuminées, pour une visite bien sympathique.

3) SE DÉLASSER DANS UNE SOURCE D'EAU CHAUDE :

Au Japon, la baignade dans les sources chaudes naturelles (« Osen ») est une activité très populaire et agréable. Plusieurs endroits à Pékin proposent le même concept, avec des bassins intérieurs mais aussi extérieurs. Attention toutefois à ne pas attraper un gros rhume !

Une adresse parmi d'autres : Shunjing Hotspring, n°2 North 4th ring East street, Chaoyang district (près du Ikea), 336 RMB incluant un repas.

Merci à Paul Bojarski pour sa contribution sur la partie Ski.



Texte de
**Clémence
Paillet-Augey**

DES IDÉES DE SORTIES À PÉKIN À L'ABRI DU FROID

Souvent, trouver des activités à faire pour s'occuper pendant les vacances est un véritable casse-tête. Heureusement, Pékin regorge de musées et de centres d'activités qui feront plaisir aux grands et aux petits et qui n'attendent qu'à être découverts !

Voici quelques idées afin de vous aider à préparer votre programme de sorties pour les vacances ou pour le weekend !

« TODAY ART MUSEUM »

Pour les amoureux de l'art moderne, c'est le paradis ! Situé dans le quartier de Guomao, ce musée est facilement accessible. Il est divisé en 3 bâtiments : un bâtiment principal et deux bâtiments annexes. On y trouve des expositions différentes assez intéressantes.



Le programme des expositions est diffusé sur le site web du musée (<http://www.todayartmuseum.com>). L'avantage de ce musée tient surtout en ce qu'il offre aux alentours. Avant d'entrer dans le musée (ou après), passez à la librairie qui fait l'angle, beaucoup de livres sont en chinois mais il y a quelques livres en



anglais. Et si vous avez du temps, prenez un café ou un thé dans le salon de thé paisible qui se trouve dans la librairie.

Juste derrière le bâtiment principal, une rue piétonne vous accueille avec de nombreux restaurants, cafés branchés, boutiques de designers

locaux et aussi de designers étrangers.

Et cerise sur le gâteau, un atelier de poterie pour grands et petits est situé à la fin de la rue piétonne. Le matériel est fourni, pas besoin de carte d'abonnement, vous payez à l'heure.

Autant vous dire que notre visite initialement prévue pour deux heures s'est étalée sur tout l'après-midi avec visite du musée, déjeuner puis une heure de poterie à l'atelier. Une sortie culturelle qui plaît aux grands et aux petits et où chacun y trouve son compte.

Adresse : Building 4, Pingod Community, No.32 Baiziwang Road, Chaoyang District, Beijing, 100022

« POLY ART MUSEUM »



Situé au 9ème étage du building Poly Art Plaza, le « Poly Art Museum » est une étonnante découverte dans un immeuble destiné aux bureaux. Ce musée comporte peu de pièces (une quarantaine de bronzes et une vingtaine de statues) mais ici la qualité prime sur la quantité.

La collection exceptionnelle est composée de 3 parties distinctes :

a - Des bronzes (principalement de la période Tang)

b - Des statues originales de Bouddha et bodhisattvas

c - Quatre têtes en bronze ayant appartenu à l'ancien Palais d'été représentant des signes astrologiques chinois. Ces têtes, prises lors du pillage du Palais d'été (guerre de l'Opium), ont été rachetées par des mécènes chinois lors de diverses ventes aux enchères à l'étranger.

Le nombre de gardiens et les systèmes de surveillance sont en rapport avec la valeur des pièces exposées.

Les tickets d'entrée sont à prendre à la réception dans le hall de l'immeuble.

Adresse : Immeuble Poly Art Plaza (No. 14 Dongzhimen Sud), Métro DongSiShiTiao, sortie Sud-Ouest (ne pas confondre avec le Poly Theater situé au Nord-Est)

LE MUSÉE DES SCIENCES ET DES TECHNOLOGIES ("CHINA SCIENCE AND TECHNOLOGY MUSEUM")

Situé non loin du village olympique, ce musée conviendra aux enfants de tout âge ainsi qu'aux adultes amoureux des sciences. Des stations différentes permettent d'apprivoiser la science et la technologie d'une façon ludique et interactive.

Ce musée s'étale sur plusieurs étages et offre des expositions permanentes et d'autres éphémères. Vous pourrez facilement y passer la journée et aurez du mal à convaincre vos enfants de rentrer. Après, rien ne vous oblige à faire toutes les sections en une fois ;)

Heureusement, il y a moyen de se restaurer sur place !

Vu son succès, il y a beaucoup de monde le weekend.

Note : Pour les tout petits, il y a une aire de jeux.

Adresse: No 5, Beichen Donglu, Beijing, Chaoyang district.
<http://www.cstm.org.cn/>

AUTRES IDÉES DE SORTIES IDÉALES POUR L'HIVER :

– Commencer par une visite de la petite galerie d'art dans l'enceinte du restaurant TRB (Temple Restaurant Beijing) et poursuivre avec déjeuner ou brunch au TRB

– Profiter des diverses aires de jeux pour enfants dans l'Indigo Mall ou tout simplement faire du shopping et terminer avec un déjeuner dans l'un des restaurants du mall, il y a l'embarras du choix (le restaurant Feast dans l'hôtel East propose tous les dimanches un brunch et met à disposition une salle de jeux pour enfants ; le restaurant BlueFrog dispose d'une petite aire de jeu pour enfants et un clown offrira des ballons à vos enfants)

– Se balader au grand marché aux fleurs, marché couvert pour dénicher plantes ou accessoires de décorations puis partir avec un poisson ou autre animal de compagnie et finir par un déjeuner au « Baoyuan Jiaozi Wu »

– Commencer par une visite du « Beijing Blue Zoo » (l'aquarium du centre ville de Pékin) à Gongti pour voir les poissons, les requins et les tortues, poursuivre par un restaurant dans le quartier

– Ne pas oublier l'Institut français qui met à disposition sa bibliothèque avec des livres et magazines en français. Une section est consacrée aux petits. Heureusement, il est possible de se restaurer sur place, idéal pour le goûter. Consulter également le programme mensuel de l'Institut pour se renseigner sur les activités pour enfants et adultes (projections de films, expositions, lecture de contes pour enfants, etc.)

Un grand merci à Guy Aranda pour sa contribution sur le « Poly Art Museum ».



Texte de
Rana Sbaity



LE MARCHÉ DE DÉCORATIONS DE NOËL DE TIANYI

Pas toujours facile de caser les décorations de Noël dans son déménagement direction Pékin. Et pourtant, un Noël sans sapin bien décoré ne peut être célébré dignement. Heureusement, au marché de Tianyi, vous trouverez tout ce qu'il vous faut !

En arrivant au marché de Tianyi, on comprend vite que ce lieu n'est pas comme les autres. La décoration extérieure fort « kitsch » laisse présager un intérieur très varié et parfois insolite. Depuis 1992, sur 1 550 stands, 2 000 revendeurs attendent leurs clients pour leur présenter multiples accessoires à négocier au prix de gros ou de détail. En effet, négociants en gros, commerçants de proximité ou simples touristes se côtoient dans des allées parfois très chargées pour faire leurs emplettes.

En ce mois de décembre, venez vivre la frénésie qui règne autour des stands saisonniers de décorations de Noël : au



niveau 1, soit au rez-de-chaussée du bâtiment situé à gauche de l'entrée principale, vous trouverez boules, guirlandes traditionnelles ou lumineuses, décors de table, fenêtres, cartes de vœux, papier cadeau, et une gamme très large de produits dérivés de ce cher « Père Noël ».

Pour les partisans d'un Noël sobre ou si vous êtes déjà bien équipés, vous trouverez aussi multiples autres accessoires :

- matériel de camping ou de quoi équiper votre 2 roues, petit matériel de bricolage, etc. au niveau B1 (soit le sous-sol) ;

- retour au niveau 1 pour trouver quelques souvenirs, déguisements, loisirs créatifs, pierres plus ou moins précieuses, etc. ;
- au niveau 2, de nombreux bagages et sacs, et, tout au fond, de la papeterie ;
- au niveau 3, vêtements, sous-vêtements et linge ;
- au niveau 4, jouets et peluches en quantité, vaisselle et électronique ;
- aux niveaux 5 et 6, multiples bijoux parfois très clinquants, accessoires de cheveux, perruques, etc. ;
- dans le bâtiment à droite de l'entrée principale, matériel de sport et vêtements hommes.

Cette liste fournie par les « Taï Taï Chinoises » a pour vocation de vous donner quelques repères et est bien sûr non exhaustive ; l'offre est telle que quelques lignes descriptives ne suffisent pas.

A vous maintenant de trouver le « gadget » de vos rêves, dépêchez-vous car ce marché est voué à disparaître... sans doute transféré (comme son voisin le « feu » marché de gros du zoo de Beijing) dans la province du Hebei. Cela risque de faire un peu loin pour se doter de la « chaussette de Noël » à accrocher à la cheminée !

COMMENT S'Y RENDRE ?

MARCHÉ DE TIANYI - 天意市场

259号 Fuchengmen Outer St, Xicheng, Beijing, Chine, 100037

中国北京市西城区阜成门外大街259号 邮政编码: 100037

En métro : Ligne 2 "Fuchengmen station", Sortie A, et marcher pendant 10 minutes sur Fuchengmen.

En bus : 846, 855, 101, 112, 103, 603 (descendre à l'arrêt Fuwai Xikou)



Texte de Séverine Chamollet



Noël approche et nous sommes tous à la recherche de cadeaux qui feront plaisir aux grands et aux petits. Et si on profitait de notre séjour à Pékin pour donner une touche locale à nos cadeaux ? Voici une liste d'idées non exhaustive qui, on l'espère, vous aidera dans votre chasse aux belles affaires.

CADEAUX DE NOËL, LA BOÎTE À IDÉES



Texte de
Rana Sbaity

DES PERLES :

Qui a dit que les perles sont « old fashion » ? Dior et Chanel vous diront que vous vous trompez. Montées sur une bague, un petit collier en argent, des boucles d'oreille, elles peuvent faire un super cadeau.

Les perles d'eau douce peuvent avoir des couleurs naturelles différentes, principalement blanc, pêche ou lavande.

Faites un tour au 3ème étage du Marché aux perles (Hongqiao Shichang 红桥市场) pour choisir vous-mêmes vos perles, elles seront montées devant vous.

Budget : à partir de 50 RMB jusqu'à +++ selon la qualité de la perle et le bijou choisi.

DU THÉ POUR LES CONNAISSEURS :

Les amateurs de thé seront ravis de recevoir des boîtes de thé Pu'er, thé Oolong, thé jasmin ou autre.

Ne vous attendez pas à des thés de type « Mariage Frère ». Ici, le plus important, c'est la feuille de thé et son goût authentique.

La boutique « Zhang Yi Yuan » (boutique principale située juste au-dessous de la pharmacie chinoise Tong Ren Tang rue Qianmen) est très appréciée par les Chinois pour la qualité de ses thés. On y achète du thé au poids et on y trouve aussi de jolies petites boîtes.

La boutique WuYuTai avec toutes ses branches (grande boutique à Wangfujing) a également une grosse sélection de thés noirs, verts et blancs de grande qualité.

DES BOÎTES À BIJOUX :

Des boîtes qui font plaisir à prix très doux. On les trouve entre autres au marché aux perles. La boutique numéro 2C-28 au 2ème étage du nouveau bâtiment du marché a particulièrement une grande sélection d'accessoires où on peut dénicher pleins d'autres idées cadeaux.

Budget : à partir de 20 RMB.

DU TISSU À COLORIER :



Ce tissu en coton acheté au mètre occupera les enfants pendant des heures et ce pendant plusieurs jours. Avec des feutres lavables de qualité, il suffit de le passer à la machine et de tout recommencer.

Si vous aimez faire de la couture, vous serez ravis !

PS : le mètre de longueur de tissu est en 1,5 m de largeur. La boutique se trouve au Marché au tissu mais il est possible de contacter la vendeuse par Wechat (en anglais)

et elle vous livrera en moins de 48 heures (50€/mètre, livraison incluse) : Mobile 13521208089, Wechat ID : ADA

DES VÊTEMENTS POUR ENFANTS :

Les tenues Tangroulou (30 Sanlitun Lu) et Chouchou Chic (Lane 15-3 Nanluogu) : deux adresses bien connues par beaucoup pour leurs petites robes de style chinois avec une petite touche moderne. Vêtements de qualité irréprochable.

Un coup de cœur pour une autre marque locale "Babuduoduo" avec des vêtements pour fille et garçon en lin et coton. La collection pour garçon est juste géniale ! (pour une fois !) (Adresse : 24 Yandaixiejie, quartier Houhai)

DES TAMPONS POUR ENFANTS :

Avec des formes échangeables, vous pourrez choisir le petit personnage chinois qui vous plaît le plus. Certains tampons représentent des noms de famille chinoise.

Adresse : 69 Yandai Jie (Houhai Est) Xicheng District (Tel : 18611262338)

DE PETITES CHAUSSURES TRADITIONNELLES CHINOISES TOUTES COLORÉES, on les trouve rue Qianmen, à Houhai pas loin de la boutique "Babuduoduo" mentionnée ci-dessus ou dans les marchés locaux.

DES MOULES POUR PRÉPARER LES MOONCAKES, on les trouve sur Baopals.com ou Taobao.com.

DES BASKETS DE MARQUE CHINOISE « FEIYUE », originaux et de bonne qualité, plairont certainement aux jeunes et moins jeunes. Toujours sur Baopals.com ou Taobao.com

DES JEUX DE MAH-JONG / JEUX DE GO

Dans les boutiques de souvenirs. Il y en a pour tous les budgets (du plastique au jade).



DES LIVRES, DES LIVRES ET ENCORE DES LIVRES :

À l'Arbre du Voyageur (à l'Institut français), on trouve des livres en français sur la culture chinoise, l'histoire de la Chine, la cuisine chinoise (notamment le livre de Margot Zhang sur les bases de la cuisine chinoise), etc. Certains livres n'étant pas exposés peuvent être commandés.

DES CADEAUX GOURMANDS :



DES CACAHUÈTES AU PIMENT :

Ceux qui aiment manger pimenté seront juste ravis de recevoir ces sacs de cacahuètes. Il s'agit d'une spécialité pékinoise donc quoi demander de plus ! On les achète dans n'importe quel supermarché.

DES BOÎTES DE GÂTEAUX CHINOIS :

Faites un assortiment de gâteaux traditionnels chinois. À base de pâte de sésame, pâte d'haricots rouges ou de riz, ces boîtes de gâteaux pourront plaire aux curieux. La version « Diet » de ces gâteaux existe également dans certaines boutiques.

Adresse connue parmi les Chinois : la pâtisserie qui jouxte la boucherie Shindler (15 Zaoying Beili, Nongzhanguan Beilu, Chaoyang District).

LES DISCRÈTES MUTATIONS DE CHUNJIE

QUE RETIENT-ON GÉNÉRALEMENT DE LA « FÊTE DU PRINTEMPS » (*CHUNJIE*), MIEUX CONNUE EN FRANCE SOUS LE NOM DE « NOUVEL AN CHINOIS » ? LES PÉTARDS, LA COULEUR ROUGE, LES *JIAOZI*, LES VACANCES, LES GARES ET AÉROPORTS BONDÉS, LES EMBOUTEILLAGES MONSTRES... EN FAIT, LORSQU'ON N'A PAS LA CHANCE D'AVOIR ÉTÉ CONVIÉ DANS UNE FAMILLE CHINOISE, À LA CAMPAGNE, POUR PARTICIPER AUX FESTIVITÉS, LES TRADITIONS DE *CHUNJIE* DEMEURENT RELATIVEMENT MÉCONNUES. C'EST QU'EN VILLE, LES TRADITIONS SONT MOINS SUIVIES ET MOINS VISIBLES (PÉTARDS INTERDITS OU LIMITÉS, FORTE PRÉSENCE POLICIÈRE POUR ASSURER LA SÉCURITÉ, ABSENCE DE *DUANLIAN*¹ SUR LES PORTES DES IMMEUBLES, ETC.). CETTE FÊTE APPARAÎT POURTANT ENCORE AUJOURD'HUI AU CŒUR DU SYSTÈME DE COHÉSION SOCIALE EN CHINE : C'EST D'ABORD UNE FÊTE FAMILIALE, MAIS AUSSI PLUS LARGEMENT L'OCCASION DE RAPPELER LES RAPPORTS HIÉRARCHIQUES, LA PLACE ET LE RÔLE DE CHACUN DANS L'ORGANISATION SOCIALE, AINSI QU'UN MOMENT POUR CONSOLIDER LES *GUANXI*.

RAPPEL DES PRINCIPALES ÉTAPES DE LA FÊTE DU PRINTEMPS

Comme la plupart des rituels de renouveau, *chunjie* se prépare longuement à l'avance. Liée originellement au changement de saison et aux cycles agricoles, elle démarrait traditionnellement le jour du solstice d'hiver. Puis venait la fête Lari où un sacrifice était offert aux ancêtres et aux dieux tutélaires en remerciement des récoltes : fixée depuis la dynastie Han le 8ème jour du dernier mois lunaire, elle perdure aujourd'hui à travers la coutume de consommer ce jour-là une bouillie spéciale (*labazhou*). Le 23ème jour du 12ème mois marque ensuite traditionnellement le début des préparatifs de *chunjie* : à l'origine, ce jour correspondait au départ du dieu du foyer partant faire son rapport annuel à l'empereur céleste ; les sucreries qu'on lui offrait étaient censées l'amadouer ou, selon une autre interprétation, lui coller la bouche pour qu'il ne dise rien de mal ! C'est à partir de cette date qu'on nettoie et décore la maison, qu'on rassemble les victuailles pour les multiples repas à venir, qu'on achète



des vêtements neufs pour les enfants, qu'on termine de rembourser ses dettes, etc.

Enfin arrive le dernier jour de l'année (*chuxi*). Toute la famille est rassemblée autour d'un énorme banquet. On joue, on mange et on regarde le programme télévisé du Nouvel an diffusé par CCTV (nouveau rituel à part entière depuis sa création en 1983). Pour ce moment particulièrement symbolique de passage d'une année à l'autre, on veille toute la nuit (*shousui* = littéralement « monter la garde de l'année »). Selon les provinces et les cultures locales, plats et festivités varient, mais tous ont en commun d'évoquer et d'attirer pour la famille prospérité, chance, bonheur, réussite. On dit ainsi que les *jiaozi*, présents dans tout le Nord de la Chine, ressemblent aux lingots d'argent de l'ancien temps ; parfois on en garnit même certains d'une pièce de monnaie ! Les nouilles, très longues, symbolisent la longévité ; le poisson (*yu*), homophone du mot signifiant « surplus », symbolise l'abondance (d'où le proverbe *nian nian you yu*). Dans les campagnes de Mongolie intérieure, on fait un grand feu au fond du jardin : plus la flamme est haute, plus l'année sera prospère (*honghong huohuo*)...

Le lendemain, jour de l'an proprement dit, la fête reprend à l'aube. Certains vont au temple dès la première heure pour brûler de l'encens (à Pékin il y a foule au Baiyunguan). À la maison, on procède au culte des ancêtres puis on s'offre les étrennes : tous ceux qui travaillent remettent aux enfants et à ceux qui n'ont pas de salaire une enveloppe rouge (*hongbao*) garnie de billets tout neufs. Si l'on a perdu son travail ou que l'on a divorcé dans l'année, le don reçu sera plus important. Les jeunes adultes qui ont un revenu peuvent également remettre des sommes importantes à leurs grands-parents. Ce rituel fait donc clairement apparaître le système de solidarité et d'économie familiale sur lequel s'appuie le régime chinois. Par ce spectacle de dons et contre-dons, chaque enfant comprend dès son plus jeune âge qu'il devra un jour rendre ce qui lui a été donné et pouvoir ainsi prendre sa place, d'un point de vue économique, au sein de la famille. L'après-midi du premier jour, on rend visite aux amis et aux supérieurs hiérarchiques, en apportant des sucreries, du vin, de l'alcool de riz, parfois des

enveloppes rouges pour les enfants. Rituels et visites se poursuivent jusqu'au 15ème jour, date où se déroule la « fête des lanternes » qui clôt la période de *chunjie*. Tout ce système rituel est encouragé aujourd'hui par les autorités à travers la promotion des « valeurs chinoises ».

TRADITIONS ET MODERNITÉ

Chunjie demeure la fête la plus importante et, avec son cortège de traditions, vaut pour les Chinois, notamment pour ceux qui vivent hors de Chine, comme un moment de ralliement identitaire. Si on lit souvent que *chunjie* est une fête remontant à la plus haute Antiquité², s'il est vrai que certains de ses traits tendent à se figer en un folklore rassurant, elle ne cesse néanmoins d'évoluer, comme toute tradition vivante. Les

principales mutations de cette fête tiennent aux transformations subies par la famille depuis trente ans : politique de l'enfant unique (1979-2015), éclatement des familles dû aux migrations dans les grandes villes ou à l'étranger, affaiblissement des valeurs traditionnelles chez les jeunes générations... Certains jeunes adultes, enrichis, préfèrent profiter de leurs rares vacances pour voyager plutôt que de rentrer systématiquement dans leur famille à cette période de l'année ; d'autant

que, quand ils ne sont pas mariés passé trente ans, ils auront à subir une pression considérable qu'ils supportent de plus en plus mal³. Or vouloir échapper à la réunion familiale est d'autant plus malaisé lorsqu'on est enfant unique et qu'on encourt d'être traîné en justice pour abandon parental⁴ ! (On ne regarde plus de la même façon les halls de gare bondés lorsqu'on a cela à l'esprit...) L'engouement ces derniers temps pour l'envoi de *hongbao* via Wechat semble très significatif : sans porter frontalement atteinte à la tradition, l'application permet de s'acquitter d'une partie de son devoir filial, tout en facilitant l'absence physique au moment de *chunjie*...



Texte de
Céline Pardo

1. Les duanlian (sentences parallèles) sont des phrases calligraphiées sur des bandes de papier rouge collées autour des portes des maisons. Elles forment des souhaits pour l'année qui vient.
2. Pour le détail des traditions du Nouvel an, voir l'ouvrage classique de Jacques Pimpaneau, "Chine, culture et traditions", Paris, éd. Philippe Picquier, 1988.
3. Voir <http://eventdelachine.com/vdlc/numero-5-2016/>
4. Depuis 2012, une loi autorise les parents délaissés de plus de soixante ans à porter plainte contre leur enfant. Voir <http://mondeacinter.blog.lemonde.fr/2013/10/28/en-chine-la-publicite-au-secours-des-personnes-agees/>

ZOOM SUR L'ANNÉE DU COQ

Après les fêtes de Noël, peu de semaines s'écouleront avant de célébrer le Nouvel an chinois. En effet, le 28 janvier 2017, nous quitterons l'année du Singe pour entrer dans l'année du flamboyant Coq de Feu.

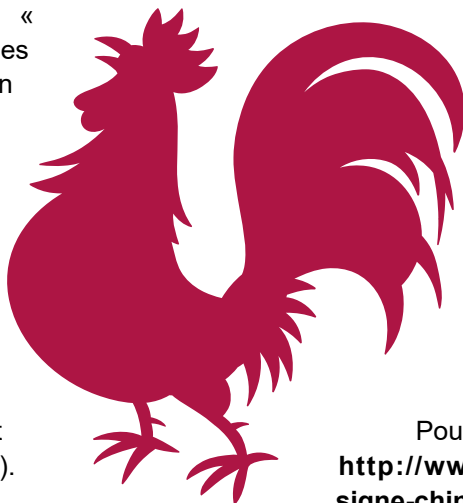
Les signes du zodiaque chinois (生肖 « shengxiao », littéralement « emblèmes de naissance ») sont organisés selon un cycle de 12 années consécutives (et non selon un cycle mensuel comme le zodiaque occidental) ; ces signes ne sont pas associés à des constellations.

A chaque année correspondent un animal (le rat, le bœuf, le tigre, le lapin, le dragon, le serpent, le cheval, la chèvre, le singe, le coq, le chien et le cochon) et un élément spécifique (Feu, Terre, Métal, Eau, Bois).

Le Coq occupe la 10ème position du cycle zodiacal chinois. Il est dit que la caractéristique la plus importante des années du Coq est l'austérité économique : la conjoncture est prévue difficile, tant sur le

plan national et international qu'individuel. Il faudra donc se serrer la ceinture...

Après une année du Singe qui annonçait désordre et confusion, l'année du Coq devrait voir un retour à l'ordre et à l'autorité. L'élément Feu apportera à cette année clairvoyance et chaleur des liens familiaux. Le Coq représentant par ailleurs la fidélité et la ponctualité, il n'est donc pas étonnant que 2017 soit propice aux mariages, le rouge, couleur de l'élément Feu, étant aussi la couleur traditionnelle pour la robe de mariage dans de nombreux pays asiatiques.



Pour connaître votre signe zodiacal chinois : <http://www.chine-nouvelle.com/astrologie/signes-chinois.html>

Sources : <http://www.karmaweather.com> et <http://www.asiaflash.com>

Agenda

| | |
|---------------|---|
| 3 DÉCEMBRE | DÉJEUNER SOUS UNE YOURTE MONGOLE AVEC QUARTIER LIBRE |
| 9 DÉCEMBRE | SOIRÉE SPECTACLE ACROBATES |
| 13 JANVIER | CAFÉ "GALETTE" ET FÊTES CHINOISES |
| 15 JANVIER | SORTIE AU PETIT FESTIVAL DE GLACE |
| 20 JANVIER | APÉRO ENTRE AMIS |
| 17 FÉVRIER | APÉRO ENTRE AMIS |
| 25-26 FÉVRIER | WEEK-END SKI |
| 4 MARS | VISITE DU TEMPLE DE CIEL |
| 10 MARS | CAFÉ RENCONTRE |
| 24 MARS | APÉRO ENTRE AMIS |



PEKIN ACCUEIL

Contribuez au Journal !

Si vous souhaitez apporter vos idées, votre plume, vos talents graphiques, photographiques ou donner un peu de votre temps pour la relecture, n'hésitez pas à prendre contact avec la rédaction :

pekin.redaction@gmail.com

LES SECRETS DE LA THAÏLANDE



Texte de
Julie Parvery et
Anna Crasnier
Café Voyages

A Pékin depuis 2 ans, nous sommes passionnées par la découverte de l'Asie et avons exploré de nombreux pays en famille. Ces voyages nous ont donné l'envie de partager ces merveilleux moments et de transmettre nos bons plans. Partons ensemble à la découverte des secrets de la Thaïlande, un pays aux mille facettes.

Ce pays très touristique cache encore des trésors et peut être visité en dehors des sentiers battus tout au long de l'année, même si la destination est privilégiée de novembre à mars. Séjour possible pour quelques jours, voire plusieurs semaines, suivant vos envies de détente, de culture, de nature et de fête.

IDÉES DE SÉJOUR :

Pour une semaine, partez à la découverte de Bangkok sur 3 jours et profitez des plages de sable fin de Koh Samui.

Pour un séjour plus long (2 semaines) : Bangkok et ses alentours avec l'ancienne capitale khmère Ayutthaya, faites un trek dans la

jungle dans le parc national Khao Yai, envolez-vous vers le Nord pour rencontrer les dernières minorités ethniques comme les Padaung (femmes girafes), les Akka puis finissez par quelques jours de détente vers Phuket, Koh Phi Phi ou Koh Samui !

BANGKOK, LA TRÉPIDANTE ...

Pour découvrir cette ville déroutante, sautez dans un tuktuk – attention aux oreilles sensibles - et partez visiter le Grand Palais. Ses toits d'or, son architecture khmère vous feront découvrir un autre style architectural. Contournez le Grand Palais, pour arriver au Wat Pho où le Bouddha couché vous attend. Un endroit magique et paisible. Rude épreuve pour obtenir un cliché du Bouddha sur toute sa longueur !

Histoire de vous détendre et de voir la vraie vie des Thaïs du bord du fleuve, prenez un bateau traditionnel pour naviguer le long des klongs. La vie y est étonnante et animée, entre les enfants plongeant dans ces eaux troubles, les varans se dorant au soleil et ces maisons sur pilotis plus typiques les unes que les autres...

Profitez de votre balade en bateau pour demander à votre batelier de vous arrêter à la Maison de Jim Thompson, magnifique demeure traditionnelle. Vous y découvrirez sa collection privée d'objets d'art asiatique et une belle boutique de soie pour les amatrices.

Profitez du coucher de soleil pour aller visiter le temple Wat Arun situé en bord de fleuve, l'emblème de Bangkok. Il apparaît dans toute sa majesté au crépuscule.

Bangkok « by night » est tout aussi fascinante et bruyante ! N'hésitez pas à sortir manger dans les petits restaurants de rue ou à prendre un verre parmi eux ! Les plus avertis ou curieux tenteront une sortie dans un « ping pong show » 😊 (l'entrée pour ces spectacles est souvent très chère).

Profitez des nombreux spas pour vous faire masser après ces longues journées de marche !

Pour les plus sportifs, n'hésitez pas à assister à un match de boxe thaïlandaise (muay-thaï) au Lumpini stadium.

À éviter : le marché flottant est un lieu extrêmement touristique et sans intérêt !

AYUTTHAYA, L'ANCIENNE CAPITALE

Au Nord de Bangkok (2h de route), Ayutthaya, classée au patrimoine mondial de l'Unesco, est l'ancienne capitale du royaume de Siam. Elle abrite un ensemble de temples ravagés par le temps et la guerre.

Passez une journée à vous balader à vélo au milieu des temples, ou promenez-vous à dos d'éléphant, sensations garanties !

Vous pourrez dîner au marché de nuit, sur Bang lan, avant d'assister à un spectacle au temple Wat Phra Mahathat.



KHAO YAI, TREK DANS LA JUNGLE

À 3h de route de Bangkok, lui aussi classé au patrimoine mondial de l'Unesco, c'est le plus ancien parc national de Thaïlande.

Magnifique réserve sauvage où vous pourrez admirer les gibbons, les oiseaux, les serpents... et découvrir la jungle avec des guides passionnés, de jour comme de nuit. Vos enfants vont adorer jouer à Indiana Jones !

LA DÉCOUVERTE DU NORD DE LA THAÏLANDE

CHIANG RAI, LE TRIANGLE D'OR

Rencontrez un moine bouddhiste dans le vieux temple Wat Chedi Luang au nord de Chiang Saen, sur la route du triangle d'or.

Faites une sortie en speed boat sur le Mékong pour vous retrouver au centre du triangle d'or (Birmanie, Laos, Thaïlande). Vous découvrirez les casinos sur les rives du Laos qui cohabitent avec les maisons de pêcheurs ; les embarcations de fortune transportant fruits,

matériaux,... et toute l'histoire de ces populations rongées par l'exploitation de l'opium.

A Chiang Saen, une visite du « Hall of Opium » s'impose pour comprendre l'histoire de l'Asie, l'influence des Anglais et des Français sur cette partie du monde et notamment en Chine.

CHIANG RAI, LA DÉCOUVERTE DES MINORITÉS

De nombreuses minorités sont présentes dans le nord de la Thaïlande, venues principalement de la Chine.

Allez à la rencontre des Akka, des Yao et des Padaung (femmes girafes).

Toutes ces tribus vivent depuis plusieurs années dans la région de Chiang Rai. Elles sont peu intégrées à la population locale (sauf les Akka et les Yao) ; nous pouvons parfois avoir un sentiment de voyeurisme.

CHIANG MAI, LA NATURE

Laissez-vous séduire par les charmes de cette ville en la parcourant à vélo ou en tuktuk, visitez ses temples, ses marchés locaux !

Profitez d'un massage réalisé par les prisonnières en réinsertion.

Autour de Chiang Mai, découvrez les villages, les cultures de Doi Suthep Pui.

De très beaux paysages, des randonnées faciles en famille à la découverte de la vie simple des Thaïs.



Pour les grands et les petits, profitez-en pour vivre une aventure exceptionnelle auprès des éléphants. « Patara Elephant Farm » est un endroit extraordinaire où des bénévoles recueillent les éléphants. Vous pourrez apprendre à les soigner, leur donner à manger, monter sur leur dos pour une balade en forêt et finir par un bain dans la rivière.

LA DÉTENTE, LES PLAGES ...

KOH SAMUI

Sa situation géographique permet d'apprécier l'île toute l'année, même en juillet-août quand Phuket ou Krabi sont délaissées pour cause de pluie. Préférez Koh Samui à sa petite sœur Koh Pha Ngan, appréciée des fêtards !

PHUKET

Cette destination est principalement balnéaire, à éviter les mois de juin à septembre. La ville de Phuket n'a aucun charme.

EXCURSIONS À PRÉVOIR DEPUIS PHUKET OU KRABI :

Parc national marin d'Ao Phang Nga : beaucoup de ressemblance avec la baie d'Halong.

Excursion à la journée sur des bateaux

traditionnels avec sortie en canoë pour découvrir des lagons au creux d'énormes pitons rocheux.

Parc national marin des Iles Similan : principalement connu pour de la plongée bouteille. Accessible en bateau depuis différentes villes (Phuket, Patong, Thap Lamu, Ngan Yong).

Koh Phi Phi est très surfait, énormément de touristes et très peu de choses à voir.

VOS VACCINS EN CHINE !



Question très récurrente de la part des Français en Chine : Quel calendrier de vaccination suivre pour son enfant ? Quels vaccins est-il recommandé d'effectuer lors de son séjour en Chine et lors de la visite des pays environnants ?

Le Docteur Guillaume Zagury, Directeur du Développement International & de l'Innovation à l'Hôpital Oasis International et entre autres spécialiste en Santé Publique Internationale, a pris le temps de répondre à nos questions.

QUELLES SONT LES RAISONS PRINCIPALES DES DIFFÉRENCES ENTRE LES CALENDRIERS DE VACCINATION CHINOIS ET FRANÇAIS ?

Il faut savoir que depuis 25 ans, dans le calendrier vaccinal français, le nombre de vaccins « obligatoires » (cf entrée en collectivité : DTP) ou recommandés (Hépatite B, Coqueluche, Pneumocoque, Haemophilus, ROR, Rotavirus, Varicelle, Papillomavirus) est passé de 4 (si l'on inclut le BCG) à 11.

Les différences entre le calendrier de vaccination chinois et le calendrier de vaccination français sont principalement liées à deux grands paramètres :

1. **L'épidémiologie** avant tout : les risques pathologiques varient selon l'**espace** avec un écosystème spécifique à chaque pays (climat, développement économique et hygiène, couverture vaccinale, disponibilité d'un vaccin efficace, etc.), et également selon le **temps**. Ainsi certaines maladies infectieuses sont beaucoup plus fréquentes en Asie du Sud Est qu'en France, et il est donc normal que les autorités sanitaires chinoises utilisent l'un des outils les plus efficaces pour diminuer l'incidence de ces pathologies, à savoir

la vaccination. Prenons deux exemples concrets : l'hépatite B (environ 5-10% de la population chinoise en est porteuse contre 0,5% pour les Américains) ou la tuberculose (pour 100 000 habitants, 68 nouveaux cas par an en Chine contre moins de 9 en France).

Noter également la nécessité d'être flexibles et réactifs en fonction d'un environnement évolutif selon le temps. Prenons le cas de **la tuberculose** : ce vaccin n'est plus administré en France (en général, les cas de tuberculose sont relativement rares), mais ces dernières années les autorités sanitaires ont remis le vaccin à l'ordre du jour, spécifiquement **en Île de France**, suite à la recrudescence de cas graves (population exposée plus cosmopolite et plus jeune que dans les autres régions françaises). Il en est d'ailleurs de même à Londres.

2. La **disponibilité** de certains vaccins (ou packaging) sur le marché chinois :

Certains vaccins sont donnés sous forme de combinés pour diminuer le nombre d'injections. Par exemple, le vaccin connu sous le nom de « 6 en 1 » (Hexaxim) inclut : la diphtérie, le tétanos, la coqueluche, la poliomyélite, l'Haemophilus Influenzae de type B (Hib : pour prévenir la redoutable épiglottite) et le pneumocoque (nom commercial : Prévenar 13). En Chine, le combiné « 6 en 1 » n'est pas encore disponible sur le marché (contrôle qualité valide en Chine, raison commerciale, etc.) mais c'est le combiné « 5 en 1 » (Pentaxim) qui l'est (le vaccin de l'hépatite B étant injecté séparément). Par conséquent, d'après le carnet de vaccination chinois, le nombre d'injections est plus élevé à protection égale.

La vaccination contre les papillomavirus humains (HPV) est recommandée en France pour les filles âgées de 11 à 14 ans, et protège bien contre le risque du cancer du col utérin (et certains cancers ORL impliquant le papillomavirus). Ce vaccin n'est pas encore disponible sur le marché chinois. Il en est de même du vaccin contre la méningite B, pour les enfants.

Noter également que le rappel tétanique pour l'adulte n'est pas disponible sur le marché et que les recommandations cliniques chinoises utilisent une autre stratégie en cas de plaie à risque (injection d'immunoglobuline).

QUELS SONT LES VACCINS QUI SONT OBLIGATOIRES EN CHINE DÈS LA NAISSANCE ET QUI NE LE SONT PAS EN FRANCE ?

Les vaccins qui sont obligatoires en Chine (et non en France) sont au nombre de 4, injectés durant la première année : l'**hépatite B**, la **tuberculose** (BCG), l'**encéphalite japonaise** et la **méningite A**. Les vaccins contre l'hépatite B et la tuberculose sont obligatoires en Chine pour les locaux car le risque d'attraper ces maladies est nettement plus élevé ici. En tant qu'étranger, si l'on habite en Chine, il est donc recommandé de les faire pour protéger au maximum son enfant (en contact avec des personnes locales : nounou, chauffeur, etc.).

En plus des vaccins effectués habituellement en France, les vaccins suivants sont recommandés selon le style de vie de chacun et son lieu de résidence :

1. **L'hépatite B**, recommandé pour enfants et adultes
2. **La tuberculose** (BCG), recommandé surtout pour les enfants
3. **La méningite** (ACYW), recommandé pour les enfants
4. **L'encéphalite japonaise**, recommandé pour les personnes habitant en zones rurales (généralement séjour de plus de 1-3 mois)
5. **La rage** : ce vaccin est recommandé pour les Chinois mais n'est pas obligatoire. Il est recommandé de se faire vacciner, si l'on estime qu'il y a un risque de se faire mordre par un animal (chien, etc.), de par son travail (exemple : vétérinaire) ou de par son lieu de résidence (exemple : zone rurale avec chiens errants)
6. **Le typhoïde** pour enfants et adultes peut être recommandé si vous envisagez un voyage en zone à risque (Inde, etc.)

BEAUCOUP DE PARENTS ONT PEUR DE VACCINER CONTRE LA TUBERCULOSE POUR DES RAISONS « ESTHÉTIQUES », QU'EN PENSEZ VOUS ?

Le choix d'une vaccination n'est jamais de type binaire (blanc/noir), mais est établi selon le ratio risque/bénéfice du vaccin. D'après les experts, le bénéfice (absence de tuberculose clinique) est largement supérieur aux deux principaux « risques » : esthétique (avec une cicatrice, très commune qui a tendance à s'estomper avec le temps - 3 à 5 années -, et à moindre impact grâce à des aiguilles plus adaptées) et un risque d'abcès local évalué à environ 1-2%.

Généralement l'injection se fait au niveau du deltoïde (parfois en fessier si le médecin estime que le tissu adipeux n'est pas assez conséquent) et la majorité des experts considèrent que plus cela est fait tôt, plus la cicatrice sera discrète. Le pédiatre saura choisir le meilleur point d'injection afin de laisser aussi peu de trace que possible.

UNE CONCLUSION DOCTEUR ?

Vacciner dès la naissance est une forme de protection pour vos enfants et ne devrait pas inquiéter les parents, car les vaccins proposés (surtout dans les structures internationales) sont soumis à un strict contrôle qualité.

N'hésitez pas à demander à nos **deux pédiatres internationaux expérimentés** toute information spécifique que vous désiriez connaître (historique médical de votre enfant, indication disponibilité de vaccin, etc.) car ils suivent en permanence les dernières recommandations épidémiologiques.

Un dernier mot sur la dynamique vaccinale en cours : nous n'avons pas fini de nous faire vacciner car les nouvelles tendances technologiques (suite au développement de l'immunologie) s'orientent vers des vaccins préventifs non infectieux de type vaccin anti-cancer ou anti-tabac. Je vous donne donc RDV d'ici quelques années, pour un nouvel article ☺



Texte de
Dr Guillaume Zagury,
Directeur du Développement International,
Hôpital Oasis & Spécialiste de Santé
Publique

LES PERLES DE PÉKIN

BONS PLANS GOURMANDS

Les bons plans gourmands de Cuisine Mei Wenti Academy.
Olivia vous présente deux restaurants coup de coeur.

www.cuisinemeiwenti.com/blog

"YOU JIA SHENG JIAN" : DES RAVIOLIS SUR PLAQUE CHAUFFANTE ! MIAM !

Vous ne vous rendrez certainement pas dans ce restaurant par hasard... Et pourtant, vous seriez agréablement surpris !

Si vous recherchez une adresse sympathique, bon marché, pour un déjeuner rapide entre amis, voici la bonne adresse à Sanlitun : 有家生煎. Désolée, il n'y a pas de devanture en anglais. Mais vous reconnaîtrez cette cantine par ses grandes tablées en bois et ses jolies peintures murales traditionnelles chinoises.

La spécialité du restaurant : les raviolis shanghaiens (xiaolongbao) sur plaque chauffante. Vous avez le choix avec les classiques au porc, mélange porc-foie de mer, pour 20 rmb. Testez également la salade de courgettes crues, un délice quoiqu'un soupçon épicée ; le bœuf sur plaque chauffante ; la salade de champignons chinois, ... il y en a pour tous les goûts. Petit détail : la carte n'est qu'en chinois sur Ipad mais, rassurez-vous, avec photos à l'appui.

Côté ambiance, même si le restaurant se situe au sous-sol de Sanlitun Soho, il reste charmant avec son côté cantine branchée et ses écrans qui diffusent en direct la confection des raviolis.

UNE ADRESSE ? VOUS L'AUREZ COMPRIS, DIRIGEZ-VOUS VERS SANLITUN SOHO. EN SORTANT DU NOUVEL APRIL GOURMET SITUÉ AU SOUS SOL DU TOPWIN CENTER, PRENEZ LA PORTE DE SORTIE À DROITE. LE RESTAURANT EST LE PREMIER SUR VOTRE DROITE.



PUERTA 20 : LA CUISINE MADRILÈNE AUTHENTIQUE AU CŒUR DU WORKER STADIUM



C'est une adresse dont on entend peu parler parmi les expatriés et pourtant elle attire aussi bien les stars du football chinois que les Espagnols.

Quelle découverte et quelle bonne surprise !

À tous les connaisseurs de la vraie cuisine espagnole, ce restaurant vous séduira sans aucun doute. Vous repartirez de là en vous demandant si vous n'allez pas y retourner le lendemain !

Une cuisine savoureuse comme on en trouve peu, avec de bons produits. À la carte, quelques tapas classiques absolument délicieux : gambas al ajillo, croquetas, salmolejo pour 20 rmb à 60 rmb pièce.

En plat principal, le "cochinillo" (porcelet rôti) (180 rmb) est un délice, la spécialité du magnifique village de Cuenca. Vous avez aussi le choix entre une paëlla terre et mer (200 rmb pour deux), de nombreuses pièces de bœuf, des poissons grillés et des fruits de mer, le tout arrosé d'un joli choix de vins européens.

Quant au dessert, de belles surprises vous attendent.

Côté décor, on se croirait à Madrid : grande fresque murale, photos de corrida, plaques en céramique au nom des rues de Madrid. Et le service ? Aux petits soins !

Côté budget : l'addition peut très vite monter mais le jeu en vaut la chandelle.

PUERTA 20, WORKER STADIUM, PORTE OUEST (JUSTE À CÔTÉ DE LA BOUTIQUE DE FOOT GAO AN)

ADRESSE: 20 GONGTI BEI LU

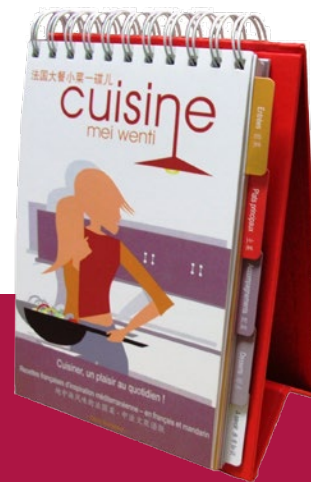
PETITS FARCIS

法式时蔬酿

pour 6 personnes, 6 人份

法式时蔬酿_Stuffed
vegetables_DEF

分享到微信

Scannez
le QR code
et visionnez
la recette en
chinois

INGRÉDIENTS

- 400g de saucisses type godiveau
- 1 oeuf
- 2 courgettes
- 2 poivrons
- 2 tomates
- 2 gousses d'ail
- 2 c.s. d'huile d'olive
- 1 tranche de pain sec
- Sel et poivre

原料

- 意大利香肠或者小牛肉馅 400克
- 鸡蛋 1个
- 西葫芦 2个
- 柿子椒 2个
- 大西红柿 2个
- 欧芹 10根
- 大蒜 2瓣
- 橄榄油 2汤匙
- 干面包 1片
- 盐和黑胡椒 少许

PRÉPARATION

- Nettoyer et couper tous les légumes en deux.
- Avec une cuillère, creuser l'intérieur des courgettes et tomates.
- Attention à ne pas creuser trop profond pour ne pas percer le légume.
- Récupérer la chair dans un saladier.
- Inciser la peau des saucisses et sortir la chair. L'ajouter aux légumes dans le saladier. Ajouter l'oeuf. Mélanger.
- Laver et ciseler le persil.
- Hacher l'ail. Ajouter l'ail et les 2/3 du persil à la farce.
- Assaisonner avec 2 c.s. d'huile d'olive, sel et poivre. Mélanger.
- Farcir les légumes et les disposer dans un plat allant au four.
- Râper le pain sec. Parsemer la chapelure sur les légumes.
- Ajouter un filet d'huile d'olive.
- Verser un verre d'eau dans le plat. En ajouter si nécessaire pendant la cuisson.
- Faire cuire au four environ 45 minutes.
- Vérifier la cuisson des courgettes qui nécessite le plus de temps.

做法

- 把烤箱预热到180至200度
- 洗干净 蔬菜，切成两半
- 去掉柿子椒的蒂部，籽瓜瓢和里面白色的部分
- 用勺子把西红柿里的籽和西葫芦的果肉挖出来，把蔬菜汁和果肉放到一个碗里
- 一定要小心，保留底部果肉
- 用刀切开一个香肠，去掉香肠皮，放到刚才的蔬菜瓜瓢中去。加入鸡蛋搅拌均匀。
- 把欧芹洗干净，去掉根部，切碎。
- 把大蒜压碎。蒜和2/3切碎的欧芹 放到刚才的蔬菜瓜瓢中去
- 加上 1到2勺橄榄油，盐和胡椒粉，再次搅拌均匀
- 用勺子把馅料加到蔬菜，别加太多，放在烤盘里
- 把面包片擦成屑。每个蔬菜都要撒上面包屑
- 往烤盘里倒点水，再浇上橄榄油
- 烘焙45分钟，或者直至蔬菜变软
- 西葫芦可能需要更长的时间，可以用刀检查它是否变软



Afin que les légumes ne soient pas secs, n'oubliez pas de verser de l'eau dans le plat. Ce plat peut être servi avec du riz blanc.
记得在烤盘上加水，否则蔬菜会变干
蔬菜也可以与米饭搭配



Recette de
Olivia Guinebault
Cuisine Mei wenti Academy
www.cuisinemeiwenti.com/blog



CHINA

HORIZON TRAVEL



China Horizon Travel est une agence de voyages, composée d'une équipe francophone, anglophone et sinophone qui met à votre service ses 15 ans d'expérience et de passion pour vous faire découvrir Pékin et ses environs, la Chine ainsi que l'Asie.

Que vous voyagez seul, en couple, en famille, entre amis ou en groupe, China Horizon Travel s'occupe de tout. Nos programmes sur mesure sont étudiés avec beaucoup de soin afin de proposer un séjour de qualité. La réussite de votre voyage constitue notre objectif.

Voyagez au bout de vos rêves avec China Horizon Travel !

T +8610 8460 6867 F +8610 8460 4528

E info@chinahorizontravel.com http://chinahorizontravel.com

Scannez
notre code
QR avec
WeChat



LAURENT FALCON

Coiffure Studio Paris 巴黎劳伦



The SanLiTun Salon:

No.43 Building, SanLiTun Bei Jie Nan
三里屯北街南43号楼

Tel: 010-64094243 13501372971

The GuoMao Salon: 209, 2nd floor,
phase 3 China World Shopping Mall
国贸商城区域三, 2楼 209

Tel: 010-85351002 13146679913



Pour les membres de Pékin Accueil

Offre de bienvenue de - 20% de réduction, -40% sur la coupe de Laurent Falcon, 5% sur toutes les cartes VIP



- Overseas & Domestic Moving
- Office Moving
- Record Storage
- Document Service
- Logistics
- Pet Relocation

Email: info@cimmover.com

Tel: (8610)87625110

Wherever you move, whenever you move, call CIM!

www.cimmover.com



www.YUNNAN-ROADS.fr
voyages.yunnan@gmail.com

Agence de voyages sur mesure au Yunnan

Je vis mon
expatriation en
toute sérénité
avec Expatrimo

préparer ma retraite

protéger ma famille

financer les études
des enfants

EXPATRIMO
expatriation & patrimoine

Shanghai • Pékin • Asie • France

Le spécialiste de l'investissement immobilier et financier pour les expatriés en Asie

EXPATRIMO est le leader du conseil en investissement pour les expatriés Français en Chine. Comprenant les besoins et attentes des expatriés et entrepreneurs en Asie, nous leur apportons de vraies solutions, en matière d'épargne, de retraite et d'investissement immobilier.

INVESTISSEMENTS IMMOBILIERS EN FRANCE

Spécialistes du marché français de l'immobilier d'investissement, nous privilégions les solutions à loyer garanti et fiscalité faible ou nulle, notamment:

- Nue-propriété temporaire
- Résidence-service (étudiants, personnes âgées, EHPAD)
- Réduction d'impôts grâce aux travaux en déficit foncier

CONSEIL PATRIMONIAL ET FISCAL

Préparation de retraite ou de retour en France, transmission, protection de la famille, nous couvrons les sujets cruciaux de la vie des expatriés. Vous avez besoin de direction dans votre patrimoine, nous l'analysons en profondeur avec vous et créons pour vous une stratégie globale qui pourra être mise en place avec nous ou avec vos interlocuteurs habituels.

PLACEMENTS FRANÇAIS ET INTERNATIONAUX

Mettre en place une épargne régulière, profiter des opportunités des marchés financiers ou optimiser fiscalement votre patrimoine, nous avons les solutions en France et au Luxembourg.

Contactez-nous pour un rendez-vous d'information personnalisé:



HUGUES MARTIN

Hugues Martin

M: +86-139 1723 0344

E: hmartin@expatrimo.com



VINCENT LEROY

Vincent Leroy

M: +86-139 1743 8042

E: vleroy@expatrimo.com